PALA®

Palapress®

(DE) Gebrauchsanweisung
(GB) Instructions for use
(FR) Mode d'emploi
(ES) Instrucciones de uso
(IT) Istruzioni per l'uso
(PT) Instruções de uso
(NL) Gebruiksaanwijzing
(SE) Bruksanvisning
(DK) Brugervejledning
(NO) Bruksanvisning
(FI) Käyttöohjeet
(GR) Οδηγίες χρήσης
(CZ) Návod k použití
(HU) Használati utasítás
(LV) Lietošanas instrukcija
(LT) Naudojimo instrukcija
(PL) Instrukcja obsługi
(TR) Kullanma talimatı
(RU) Инструкция по применению
(UA) Інструкція по застосуванню

Manufacturer:
Kulzer GmbH
Leipziger Straße 2
63450 Hanau (Germany)

CE 0197

66054842/11

KULZER
MITSUI CHEMICALS GROUP

(DE) Gebrauchsanweisung Palapress®

Zusammensetzung
Kaltpolymerisat, bestehend aus Pulver und Flüssigkeit.
Pulverhauptkomponente:
Methylmethacrylat-Copolymer.
Flüssigkeitshauptkomponenten:
Methylmethacrylat, Dimethacrylat.
Katalysatorsystem ist frei von tertiärem Amin.
Palapress ist cadmiumfrei.

Indikationen
Palapress ist ein zahntechnischer Kunststoff zur Komplettierung von Modellgussprothesen und zur Wiederherstellung der Funktion von Prothesen, z.B. Erweitern, Ergänzen, Reparieren sowie partielle und totale Unterfütterungen. Für festsitzenden und herausnehmbaren Zahnersatz.

Kontraindikation
Direkte Unterfütterungen mit Palapress sind kontraindiziert. Bei erwiesener Allergie gegen einen oder mehrere Bestandteile von Palapress ist von einer Anwendung abzusehen.

Hinweise
Das Produkt enthält (Meth-) Acrylatverbindungen, die bei Hautkontakt zur Sensibilisierung führen können. Bei eventuell auftretenden Reizerscheinungen oder bei bekannten Allergien gegenüber Harzen auf Meth-/Acrylatbasis, sollte das Produkt nicht zur Anwendung kommen.
Bei der Zahnaufstellung in Wachs keine Isoliermittel auf Alkoholbasis (zum Trennen von Gips und Wachs) verwenden, da diese zu Weißverfärbungen auf der Basalfläche der Prothese führen können.

Gießtechnik

Vorbereitende Arbeiten
Zur Modellherstellung wird ein Hartgips der Klasse III empfohlen. Die in Wachs aufgestellten Konfektionszähne werden durch Gips oder Silikon fixiert (Vorwall/Gießküvette). Nach Entfernen des Wachses mit heißem Wasser (ohne chemische Zusätze) wird das Gipsmodell mit Aislar® zweimal dünn isoliert (siehe Gebrauchsanweisung Aislar®). Nur so wird eine einwandfreie Oberflächengüte von Palapress zum Modell hin sichergestellt. Zur Verbesserung des Verbundes zwischen Palapress und den Konfektionszähnen werden die Basalflächen mit einem groben Diamantbohrer aufgeraut (Schleifstaub entfernen) und mit Palabond® benetzt. Palabond® mit einem Pinsel (ohne Metalleinfassung) zweimal auftragen und jeweils 30 sec. einwirken lassen. Nach dem zweiten Auftrag bleibt der Haftvermittler 10 min. aktiv.

Dosierung und Verarbeitung
Empfohlenes Mischungsverhältnis ist 10 g Pulver : 7 ml Flüssigkeit. Die Flüssigkeit im Anmischbecher vorlegen, die entsprechende Pulvermenge zügig hinzufügen und sofort 15 sec. zu einem homogenen Teig verrühren. Weitere Pulverzugabe sollte nur in geringen Mengen erfolgen. Blasenbildung vermeiden. Zum Entfernen von Luftblasen den Anmischbecher schwenken. Die Verarbeitungszeit ist von der Umgebungstemperatur abhängig. Palapress ist nach Anmischen bei einer Raumtemperatur von 23°C (73°F) ca. 2 min. gießbar, nach 4 min. wird eine plastische Phase von ca. 3–3,5 min. Dauer erreicht.

Polymerisation
Die Polymerisation im Palamat® elite / Palamat® practic erfolgt frühestens in der 5. min., spätestens in der 8. min. Die Teigoberfläche soll stumpf aussehen. Die Polymerisationszeit im Druckgefäß beträgt 30 min. bei totalen Prothesen und 20 min. bei allen anderen Arbeiten, Wassertemperatur 55°C (131°F), Druck 2 bar.

Ausarbeitung und Politur
Nach dem Reokkludieren wird die Prothese vom Modell entfernt und mit kreuzverzahnten Fräsern bearbeitet. Vor der Politur mit Bimsstein wird die Prothese mit Schmirgelpapier abnehmender Körnung geglättet. Alle Prothesenwerkstoffe auf MMA/PMMA-Basis enthalten nach der Herstellung immer einen zulässigen, geringen Anteil Restmonomer. Zur weiteren Reduzierung des Risikos von Unverträglichkeitsreaktionen empfiehlt Kulzer vor dem Einsetzen einer Prothese (Neuanfertigung oder Instandsetzung) generell eine Lagerung in lauwarmem Wasser für mindestens 12 Stunden.

Wiederherstellung
Alle kaltpolymerisierenden PALA-Prothesenkunststoffe von Kulzer sind zur Wiederherstellung/Ergänzung bzw. Reparatur unter einander kompatibel.
Auch die heißpolymerisierenden PALA-Prothesenkunststoffe von Kulzer können mit allen kaltpolymerisierenden PALA-Prothesenkunststoffen wiederhergestellt/ergänzt bzw. repariert werden.

Aufbewahrungshinweise
Nicht über 25°C (77°F) lagern. Nach Ablauf des Verfalldatums darf das Material nicht mehr verwendet werden. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Nach Produktentnahme sorgfältig wiederverschließen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Bitte vor Erstgebrauch durch Sichtkontrolle auf Beschädigung prüfen. Beschädigte Produkte dürfen nicht eingesetzt werden.

Gefahren-/Sicherheitshinweise
Flüssigkeit und Dampf leicht entzündbar. Verursacht Hautreizungen. Kann allergische Hautreaktionen verursachen. Kann die Atemwege reizen. Von Hitze/Funken/offener Flamme/heißen Oberflächen fernhalten. Nicht rauchen. Einatmen von Staub/Rauch/Gas/Nebel/Dampf/Aerosol vermeiden. BEI EINATMEN: An die frische Luft bringen und in einer Position ruhigstellen, die das Atmen erleichtert. Bei Unwohlsein Arzt anrufen.

Sicherheitsdatenblätter und weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage www.kulzer-dental.com

® = eingetragenes Warenzeichen der Kulzer GmbH

Stand: 2016-01

(GB) Instructions for use Palapress®

Composition
Cold-curing polymer, consisting of powder and liquid.
Main powder component:
methyl methacrylate copolymer.
Main liquid components:
methyl methacrylate, dimethacrylate.
Catalyst system is free of tertiary amine.
Palapress is cadmium-free.

Indications
Palapress is a dental resin for the completion of model cast prostheses and functional restoration of prostheses, e.g. extensions, expansions and repairs, as well as partial and total relinings. For fixed and removable prosthetic devices.

Contraindication
Direct lining with Palapress is contraindicated. If the patient is allergic to one or more ingredients of Palapress, the product must not be used.

Advice
The product contains (meth)acrylate compounds that may cause sensitisation by skin contact. Discontinue using the product if symptoms of irritation occur. Do not use the product in case of known allergies to resins based on acrylates or methacrylates.
When setting up teeth in wax, do not use alcohol-based separating fluids (to separate plaster and wax) because they may cause white stains on the basal surface of the prosthesis.

Pouring

Preparation
Use a class III hard type of stone for making the model. The prefabricated teeth set up in wax are fixed with plaster or silicone (pouring procedure for partial denture). After removal of the wax with hot water (without chemical additives) the stone model is isolated twice with dilute Aislar® (see Aislar® Instructions for Use). This is the only way to ensure perfect surface quality between Palapress and the model. To improve the bond between Palapress and the prefabricated teeth the basal surfaces are roughened with a coarse diamond bur (remove grinding dust) and wetted with Palabond®. Apply Palabond® with a brush (without metal ferrule) twice and allow to set for 30 seconds each time. After the second application the adhesive remains active for 10 minutes.

Dosing and handling
The recommended mixing ratio is 10 g powder : 7 ml liquid. Introduce the liquid to the mixing beaker, add the appropriate quantity of powder rapidly and immediately stir for 15 seconds to make homogeneous dough. More powder should only be added in small quantities. Prevent bubbles from forming. To remove air bubbles, swirl the mixing beaker. Working time depends on ambient temperature. After mixing, Palapress can be poured for approx. 2 minutes at a room temperature of 23°C (73°F) and after 4 minutes a plastic phase is reached lasting approx. 3–3.5 minutes.

Polymerisation
Polymerisation in the Palamat® elite / Palamat® practic can take place from 5 minutes to 8 minutes at the latest. The surface of the dough should have a dull appearance. Polymerisation time in the pressure vessel is 30 minutes for total prostheses and 20 minutes for all other work, water temperature 55°C (131°F), pressure 2 bar.

Trimming and polishing
After re-occlusion the prosthesis is removed from the model and trimmed with cross-toothed cutters. Before polishing with pumice the prosthesis is smoothed with sandpaper of decreasing grit size. MMA/PMMA-based denture materials always contain a small, permissible amount of residual monomer after fabrication. To further reduce the risk of intolerance reaction, Kulzer recommends always immersing prostheses (both new and repaired) in tepid water for at least 12 hours before placement.

Repair
All cold-curing PALA prosthetic resins from Kulzer are compatible with one another and can be used for restoration/addition and repairs.
The heat-curing PALA prosthetic resins from Kulzer can also be restored/added to and repaired with all cold-curing PALA prosthetic resins.

Storage advice
Do not store above 25°C (77°F). Do not use after expiry date. Avoid direct exposure to sun. When product has been removed, reseal carefully. Store out of reach of children. Visually inspect for damage before first use. Damaged products must not be used.

Hazard/Safety information
Highly flammable liquid and vapour. Causes skin irritation. May cause an allergic skin reaction. May cause respiratory irritation. Keep away from heat/sparks/open flames/hot surfaces. – No smoking. Avoid breathing dust/fume/gas/mist/vapours/spray. IF INHALED: Remove victim to fresh air and keep at rest in a position comfortable for breathing. Call a doctor if you feel unwell.

Safety data sheets and more information are available at our website www.kulzer-dental.com

® = registered trademark of Kulzer GmbH

Dated: 2016-01

(FR) Mode d'emploi Palapress®

Composition
Résine polymérisable à basse température, composée de poudre et de liquide.
Composant principal de la poudre:
copolymère de méthacrylate de méthyle.
Composants principaux du liquide:
méthacrylate de méthyle, diméthacrylate.
Le système catalyseur est exempt d'amine tertiaire.
Palapress est exempt de cadmium.

Indications
Palapress est une résine prothétique servant à la finition de châssis métalliques et à la restauration de la fonction de prothèses, comme par exemple les extensions, adjonctions et réparations ainsi que les rebasages partiels et totaux. Convient pour des prothèses fixées ou amovibles.

Contre-indications
Les rebasages directs avec Palapress sont contre-indiqués. En cas d'allergie connue à un ou plusieurs composant(s) de Palapress, ne pas utiliser ce produit.

Avertissements
Le produit contient des composés de (méth-) acrylate pouvant entraîner une sensibilisation en cas de contact cutané. En présence d'irritations ou dans le cas d'allergies connues aux résines à base de méth-/acrylates, ne pas utiliser le produit.
Lors de la réalisation du montage sur cire des dents, ne pas utiliser d'isolant à base d'alcool (pour séparer le plâtre de la cire), car cela peut conduire à des décolorations blanches sur l'intrados de la prothèse.

Technique de la résine coulée

Travaux préparatoires
Pour la fabrication du modèle, il est recommandé d'utiliser un plâtre dur de classe III. Fixer les dents du commerce montées sur de la cire à l'aide de plâtre ou de silicone (clé vestibulaire / cuvette de coulée). Après avoir éliminé la cire avec de l'eau chaude (sans additifs chimiques) isoler le modèle en plâtre avec deux couches fines d'isolant Aislar® (cf. mode d'emploi d'Aislar®). Ceci constitue la seule méthode garantissant une parfaite qualité de surface entre Palapress et le modèle. Afin d'optimiser la liaison entre Palapress et les dents du commerce, dépolir les surfaces basales des dents à l'aide d'une fraise diamantée à gros grain (éliminer la poussière de meulage) et les humecter de Palabond®. Appliquer Palabond® au pinceau (sans monture métallique) deux fois en laissant agir pendant 30 s à chaque fois. Après l'application de la deuxième couche, Palabond® reste actif pendant 10 min.

Dosage et préparation
Le ratio de mélange recommandé est 10 g de poudre / 7 ml de liquide. Verser le liquide dans le godet de mélange, ajouter aussitôt la quantité de poudre correspondante et mélanger pendant 15 secondes jusqu'à obtention d'une pâte homogène. Ensuite, l'ajout de poudre supplémentaire ne doit se faire qu'en très petite quantité et dans un laps de temps très court. Eviter de faire des bulles, éliminer les bulles d'air en tapotant le godet de mélange. Le temps de travail dépend de la température ambiante. A une température ambiante de 23°C (73°F), Palapress peut être coulée jusqu'à environ 2 min. après le début du mélange. Après 4 min., la résine entre dans une phase plastique qui dure env. 3 à 3,5 min.

Polymérisation
La polymérisation dans le Palamat® elite / Palamat® practic peut intervenir au plus tôt à la 5 minutes et au plus tard à la 8 minutes après le début du mélange. La surface de la pâte doit avoir un aspect mat. Le temps de polymérisation dans le récipient sous pression est de 30 min pour des prothèses totales et de 20 min pour tous les autres travaux, la température de l'eau doit être de 55°C (131°F), la pression de 2 bars.

Grattage et polissage
Après vérification de l'occlusion, la prothèse est retirée du modèle et grattée à l'aide de fraises à denture croisée. Avant le polissage à la ponce, la prothèse est lissée avec du papier verré en en diminuant progressivement la granulométrie. Après la fabrication, les résines prothétiques à base de MMA/PMMA renferment toujours une faible quantité de monomère résiduel. Afin de réduire encore davantage le risque d'intolérance, Kulzer recommande en général d'immerger les prothèses (neuves ou réparées) pendant au moins 12 heures dans de l'eau tiède avant leur pose en bouche.

Réparation
Toutes les résines prothétiques PALA polymérisables à froid de Kulzer sont compatibles entre elles et sont utilisables pour les restaurations, les rebasages et les réparations.
Les résines prothétiques PALA thermopolymérisables de Kulzer peuvent également être restaurées, rebasées et réparées avec toutes les résines prothétiques PALA polymérisables à froid.

Conseils de stockage
Conserver dans un endroit où la température ne dépasse pas 25°C (77°F). Ne pas utiliser le produit après expiration de la date de péremption. Éviter l'exposition directe aux rayons du soleil. Refermer soigneusement après avoir prélevé le produit. Conserver hors de portée des enfants. Avant la première utilisation, vérifier que le produit n'est pas endommagé. Il ne faut en aucun cas utiliser des produits endommagés.

Précautions d'emploi et consignes de sécurité
Liquide et vapeurs très inflammables. Provoque une irritation cutanée. Peut provoquer une allergie cutanée. Peut irriter les voies respiratoires. Tenir à l'écart de la chaleur/des étincelles/des flammes nues/des surfaces chaudes. – Ne pas fumer. Éviter de respirer les poussières/fumées/gaz/brouillards/vapeurs/aérosols. EN CAS D'INHALATION: transporter la victime à l'extérieur et la maintenir au repos dans une position où elle peut confortablement respirer. Appeler un médecin en cas de malaise.

Fiches de données de sécurité et plus d'informations sont disponibles à www.kulzer-dental.com

® = marque déposée de Kulzer GmbH

Mise à jour de l'information: 2016-01

(ES) Instrucciones de uso Palapress®

Composición
Autopolimerizado, compuesto de polvo y líquido.
Componente principal del polvo: copolímero de metacrilato de metilo.
Componentes principales del líquido:
metacrilato de metilo, dimetacrilato.
El sistema catalizador no contiene aminas terciarias.
Palapress no contiene cadmio.

Indicaciones
Palapress es una resina dental auto para la elaboración y restauración de prótesis, como pueden ser extensiones, expansiones y reparaciones, así como para realineaciones parciales y totales. Para dispositivos protésicos fijos y removibles.

Contraindicaciones
Los rebases directos con Palapress están contraindicados. No usar Palapress en caso de alergia demostrada a uno o varios componentes del producto.

Instrucciones
El producto contiene compuestos de metacrilato que pueden provocar sensibilización en caso de contacto con la piel. El producto no debe aplicarse si se produce irritación por las resinas basadas en acrilato/metacrilato ni en casos de alergia conocida a estas resinas.
Durante la colocación del diente en cera, no debe utilizarse ningún aislante a base de alcohol (para la separación de yesos y ceras), porque puede provocar decoloraciones blancas en la superficie basal de la prótesis.

Procedimientos de colado

Tareas preparatorias
Para la fabricación del modelo se recomienda usar yeso duro de clase III. Los dientes artificiales elaborados en cera se fijan mediante yeso o silicona (molde/cubeta de yeso). Después de retirar la cera con agua caliente (sin aditivos químicos), deben aplicarse dos finas capas de Aislar® en el modelo de yeso (consulte las instrucciones de uso de Aislar®). Sólo de este modo se garantizará una calidad de superficie adecuada en los modelos a partir de Palapress. Para mejorar la unión entre Palapress y los dientes artificiales, las superficies basales deben rasparse con una fresa de diamante grueso (eliminar los restos de polvo de pulido) y humedecerse con Palabond®. Aplicar Palabond® dos veces con un pincel (sin borde de metal) y dejar actuar 30 segundos cada vez. Después de la segunda aplicación, el producto adhesivo está activo durante 10 minutos.

Dosificación y procesamiento
La proporción de mezcla recomendada es de 10 g de polvo por 7 ml de líquido. Introducir el líquido en el vaso de mezclas, añadir rápidamente la cantidad de polvo correspondiente y removerlo inmediatamente durante 15 segundos hasta obtener una masa homogénea. Si se añade más polvo debe ser en cantidades mínimas. Evitar la formación de burbujas. Para eliminar las burbujas, mover el vaso de mezclas. El tiempo de procesamiento depende de la temperatura ambiente. Después de la mezcla, Palapress se puede verter durante aprox. 2 min a una temperatura ambiente de 23°C (73°F); después de 4 min se alcanza una fase plástica que dura unos 3–3,5 min.

Polimerización
La polimerización en Palamat® elite / Palamat® practic se produce como muy pronto a los 5 min y, como muy tarde, a los 8 min. La superficie de la masa debe tener un aspecto mate. El tiempo de polimerización en un envase presurizado es de 30 min en el caso de las prótesis totales, y de 20 min en el resto de piezas, temperatura del agua 55°C (131°F) y presión 2 bar.

Elaboración y pulido
Tras la reoclusión, la prótesis se extrae del modelo y se trata con fresas dentadas en cruz. Antes del pulido con piedra pómez, la prótesis se alisa con papel esmeril de granulado fino. Después de la elaboración, todos los materiales para prótesis de base MMA/PMMA contienen siempre un porcentaje mínimo y autorizado de monómero residual. Para reducir aún más el riesgo de reacciones de intolerancia, Kulzer recomienda, por norma general, conservar la prótesis (nueva o reparada) en agua templada durante al menos 12 horas antes de su colocación.

Restauraciones
Todas las resinas autopolimerizables PALA de Kulzer son compatibles entre sí para la restauración/complementación y reparación.
Las resinas termopolimerizables PALA de Kulzer también pueden ser restauradas/complementadas y reparadas con todas las resinas autopolimerizables PALA.

Consejos para su conservación
No lo almacene a temperaturas superiores a 25°C (77°F). El material no puede usarse pasada la fecha de caducidad. Manténgalo alejado de la luz solar directa. Tapar bien el envase después de cada uso. Manténgase fuera del alcance de los niños. Antes de la primera utilización, realizar una inspección visual para detectar posibles daños en el producto. No utilizar productos dañados.

Riesgos/Consejos para la seguridad
Líquido y vapores muy inflamables. Provoca irritación cutánea. Puede provocar una reacción alérgica en la piel. Puede irritar las vías respiratorias. Mantener alejado de fuentes de calor, chispas, llama abierta o superficies calientes. – No fumar. Evitar respirar el polvo/el humo/el gas/la niebla/los vapores/el aerosol. EN CASO DE INHALACIÓN: Transportar a la víctima al exterior y mantenerla en reposo en una posición confortable para respirar. Llamar a un médico si la persona se encuentra mal.

Hojas de datos de seguridad y más información están disponibles en nuestro sitio web www.kulzer-dental.com

® = marca registrada de la empresa Kulzer GmbH

Revisión: 2016-01

(IT) Istruzioni per l'uso Palapress®

Composizione
Resina polimerizzabile a freddo, costituita da polvere e liquido.
Componente principale della polvere:
copolimero di metilmetacrilato.
Componenti principali del liquido:
metilmetacrilato, dimetacrilato.
Il catalizzatore è privo di ammina terziaria.
Palapress è privo di cadmio.

Indicazioni
Palapress è una resina dentale per la realizzazione di protesi scheletrate e la riabilitazione funzionale di protesi, ad es. estensioni, espansioni e riparazioni, nonché ribasature parziali e totali. Per protesi fisse e mobili.

Controindicazioni
Palapress è controindicato per ribasature dirette. Non utilizzare in caso di allergia accertata verso uno o più componenti di Palapress.

Istruzioni
Il prodotto contiene composti di metacrilati/acrilati, che in caso di contatto con la pelle possono provocare sensibilizzazione. Si raccomanda di non utilizzare il prodotto qualora dovessero manifestarsi irritazioni oppure in caso di allergia nota verso le resine a base di metacrilati o acrilati.
Durante la modellazione in cera non utilizzare isolanti a base alcolica (per separare il gesso dalla cera), poiché possono causare decolorazioni bianche sulla superficie basale della protesi.

Tecnica di colata

Preparazione
Per la realizzazione del modello si consiglia di utilizzare un gesso duro di classe III. Fissare i denti montati in cera con gesso o silicone (mascherina/muffola per colata). Dopo aver eliminato la cera con acqua calda (senza additivi chimici) isolare il modello in gesso con due strati sottili di Aislar® (attenersi alle relative istruzioni per l'uso). Solo in tal modo è garantita una qualità ottimale della superficie di Palapress a contatto con il modello. Per migliorare il legame fra Palapress e i denti artificiali, irruvidire le superfici basali con una fresa diamantata a grana grossa (eliminando la polvere di fresatura) e bagnare con Palabond®. Applicare due strati di Palabond® con un pennello (senza collare metallico) e lasciare agire ciascuno strato per 30 secondi. Dopo la seconda applicazione l'adesivo resta attivo per 10 minuti.

Dosaggio e lavorazione
Il rapporto di miscelazione raccomandato è 10 g di polvere : 7 ml di liquido. Versare il liquido nel recipiente di miscelazione, aggiungere rapidamente la corrispondente quantità di polvere e miscelare immediatamente per 15 secondi fino ad ottenere un impasto omogeneo. Se occorre altra polvere, aggiungerla a piccole quantità. Evitare la formazione di bolle. Per eliminare eventuali bolle d'aria inclinare il recipiente di miscelazione. Il tempo di lavorazione dipende dalla temperatura ambiente. Ad una temperatura ambiente di 23°C (73°F) l'impasto di Palapress è colabile per circa 2 minuti; dopo 4 minuti raggiunge una fase plastica che dura circa 3–3,5 minuti.

Polimerizzazione
La polimerizzazione in Palamat® elite / Palamat® practic avviene tra il quinto e l'ottavo minuto. La superficie dell'impasto deve avere un aspetto opaco. Il tempo di polimerizzazione nel recipiente in pressione è di 30 minuti per le protesi totali e di 20 minuti per tutti gli altri manufatti; temperatura dell'acqua 55°C (131°F), pressione 2 bar.

Finitura e lucidatura
Dopo il controllo dell'occlusione, togliere la protesi dal modello e rifinirla con frese a taglio incrociato. Prima di lucidare la protesi con pomice, levigarla con carta abrasiva a granulometria decrescente. Dopo la produzione, tutti i materiali per protesi a base di MMA/PMMA contengono sempre una ridotta frazione ammissibile di monomero residuo. Per ridurre ulteriormente il rischio di reazioni di incompatibilità, Kulzer raccomanda in linea generale di conservare la protesi (nuova o riparata) in acqua tiepida per almeno 12 ore prima di inserirla nel cavo orale.

Riparazione
Tutte le resine per protesi polimerizzabili a freddo PALA prodotte da Kulzer sono compatibili fra loro, quindi possono essere utilizzate per riparazioni o estensioni.
Anche i manufatti realizzati con resine per protesi polimerizzabili a caldo PALA prodotte da Kulzer possono essere riparati o estesi con tutte le resine per protesi polimerizzabili a freddo PALA.

Conservazione
Non conservare a temperature superiori ai 25°C (77°F). Non utilizzare il prodotto una volta oltrepassata la data di scadenza. Evitare il contatto con i raggi diretti del sole. Dopo l'apertura richiudere accuratamente il prodotto. Conservare il prodotto fuori dalla portata dei bambini. Prima del primo utilizzo, effettuare un controllo visivo per escludere eventuali danni. Non utilizzare i prodotti se sono danneggiati.

Indicazioni di pericolo/sicurezza
Liquido e vapori facilmente infiammabili. Provoca irritazione cutanea. Può provocare una reazione allergica cutanea. Può irritare le vie respiratorie. Tenere lontano da fonti di calore/scintille/fiamme libere/superfici riscaldate. – Non fumare. Evitare di respirare la polvere/i fumi/i gas/la nebbia/i vapori/gli aerosol. IN CASO DI INALAZIONE: trasportare l'infortunato all'aria aperta e mantenerlo a riposo in posizione che favorisca la respirazione. Contattare un medico in caso di malessere.

Schede di sicurezza e maggiori informazioni sono disponibili sul nostro sito web www.kulzer-dental.com

® = marchio registrato della Kulzer GmbH

Aggiornamento al: 2016-01

(PT) Instruções de uso Palapress®

Composição
Resina polimerizável a frio, composta de pó e líquido.
Principal componente do pó:
Copolímero metilmetacrilato.
Principais componentes líquidos:
Metilmetacrilato, dimetilmetacrilato.
Sistema catalisador isento de amina terciária.
Palapress não contém cádmio.

Indicações
Palapress é uma resina odontológica indicada para a acrilização de próteses com estrutura metálica e correção funcional de próteses, por exemplo, extensões, expansões e reparos, bem como reembasamentos parciais e totais. Destinada ao uso em próteses fixas e removíveis.

Contraindicação
Os reembasamentos diretos com Palapress são contraindicados. Em caso de alergia comprovada a um ou vários componentes de Palapress, este não deve ser utilizado.

Instruções
O produto contém ligações de (met)acrilato que podem causar sensibilização em caso de contato com a pele. No caso eventual do surgimento de irritação ou de alergias conhecidas a resinas a base de acrilato/metacrilato, o produto não deverá ser utilizado.
Durante o posicionamento dos dentes na cera não devem ser utilizados agentes separadores a base de álcool (para separar o gesso da cera), pois estes tingem de branco a superfície basal da prótese.

Técnica de vazamento

Trabalhos preliminares
Para a confecção do molde recomenda-se gesso especial da classe III. Os dentes artificiais posicionados são fixados com auxílio de gesso ou silicone (parede anterior/cuba). Após remover a cera com água quente (sem aditivos químicos), o molde em gesso é isolado com duas camadas finas de Aislar® (veja as instruções de uso do Aislar®). Somente desta forma é possível assegurar que, no processo do Palapress até o molde, o acabamento da superfície seja perfeito. Para melhorar a união entre o Palapress e os dentes artificiais, as superfícies basais deverão ser asperizadas com uma ponta de diamante grossa (remover o pó resultante) e umedecidas com Palabond®. Aplicar duas camadas de Palabond® com um pincel (sem borda metálica) e deixar agir por 30 se-gundos a cada vez. Após a segunda aplicação o agente aderente permanece ativo por 10 min.

Dosagem e processamento
A proporção recomendada de mistura é de 10 g de pó : 7 ml de líquido. Colocar o líquido num recipiente para mistura, acrescentar sem demora a quantidade correspondente de pó e misturar imediatamente durante 15 seg. até formar uma massa homogênea. Acrescentar pó adicional apenas em quantidade pequena. Evitar que se formem bolhas. Girar o recipiente da mistura para remover bolhas de ar. O tempo de processamento depende da temperatura ambiente. O Palapress pode ser vertido por aprox. 2 min. após a mistura em temperatura ambiente de 23°C (73°F), após 4 min. Iniciase a fase plástica que dura aprox. 3–3,5 min.

Polimerização
A polimerização no Palamat® elite / Palamat® practic ocorre não antes de 5 minutos e o mais tardar no 8º minuto. A superfície da massa deve ter aparência opaca. O tempo de polimerização no recipiente sob pressão é de 30 min. no caso de próteses totais é de 20 min. para todos os outros serviços, temperatura da água a 55°C (131°F), pressão 2 bar.

Acabamento e polimento
Após a vedação, a prótese é removida do molde e trabalhada com fresa de corte cruzado. Antes do polimento com pedra-pomes, a prótese deve ser polida com lixa de papel de granulometria decrescente. Todos os materiais de prótese a base de MMA/PMMA sempre contém uma pequena parcela permissível de monômetro residual após a produção. Para uma redução adicional do risco de reações de incompatibilidade, Kulzer recomenda que antes da utilização de uma prótese (nova ou após manutenção), a mesma deve ser colocada em água morna por no mínimo 12 horas.

Reparo
Todos os materiais sintéticos para próteses polimerizáveis a frio PALA da Kulzer são compatíveis entre si para a recuperação/complementação ou reparos.
Os materiais sintéticos para próteses polimerizáveis a quente PALA da Kulzer também podem ser recuperados/complementados ou reparados com todos os materiais sintéticos polimerizáveis a frio PALA.

Armazenagem
Não armazenar acima de 25°C (77°F). O material não deve ser mais utilizado após expirado o prazo de validade. Manter afastado da exposição solar direta. Após utilizado, o produto deve ser fechado novamente com cuidado. Manter fora do alcance de crianças. Submeter à inspeção visual antes da primeira utilização, a fim de detectar possível dano. Produtos danificados não devem ser utilizados.

Avisos de precaução e segurança
Líquido e vapor facilmente inflamáveis. Provoca irritação cutânea. Pode provocar uma reacção alérgica cutânea. Pode provocar irritação das vias respiratórias. Manter afastado do calor/faísca/chama aberta/superfícies quentes. – Não fumar. Evitar respirar as poeiras/fumos/gases/névoas/vapores/aerossóis. EM CASO DE INALAÇÃO: retirar a vítima para uma zona ao ar livre e mantê-la em repouso numa posição que não dificulte a respiração. Caso sinta indisposição, contacte um médico.

As fichas de segurança e mais informações estão disponíveis em nosso website www.kulzer-dental.com

® = marca registrada da Kulzer GmbH

Última revisão: 2016-01

(NL) Gebruiksaanwijzing Palapress®

Samenstelling
Koudpolymerisaat, bestaande uit poeder en vloeistof.
Hoofdcomponenten van het poeder:
methylmetacrylaat-copolymeer.
Hoofdcomponenten van de vloeistof:
methylmethacrylaat, dimethacrylaat.
Katalysatorsysteem is vrij van tertiaire amine.
Palapress is cadmiumvrij.

Indicaties
Palapress is een tandtechnische kunststof voor het completeren van frameprotheses en voor functieherstel van protheses, bijv. uitbreidingen, aanvullingen en reparaties, evenals partiële en volledige rebasing. Voor vaste en uitneembare werkstukken.

Contra-indicatie
Directe rebasings met Palapress zijn gecontra-indiceerd. Bij bewezen allergie voor een of meerdere bestanddelen van Palapress moet van het gebruik worden afgezien.

Opmerkingen
Het product bevat (meth-)acrylaatverbindingen, die bij huidcontact overgevoeligheid kunnen veroorzaken. Bij eventueel optredende irritaties of wanneer bekend is dat de persoon allergisch is voor harsen op basis van meth-/acrylaat, mag het product niet worden gebruikt.
Bij de opstelling van de gebitselementen in was mogen geen isolatiemiddelen op alcoholbasis (voor het scheiden van gips en was) worden gebruikt omdat dit een witte verkleuring op het basale vlak van de prothese kan veroorzaken.

Giettechniek

Voorbereidende werkzaamheden
Voor de vervaardiging van het model wordt een hardgips van klasse III aanbevolen. De in was opgestelde kunststoftanden worden met gips of silicone gefixeerd (wal van siliconenkneedmassa/gietcuvet). Na het verwijderen van de was met heet water (zonder chemische additieven) wordt het gipsmodel met Aislar® twee keer dun geïsoleerd (zie gebruiksaanwijzing Aislar®). Alleen zo wordt een correcte oppervlaktekwaliteit van Palapress op het model gegarandeerd. Ter verbetering van de hechting tussen Palapress en de kunststoftanden worden de basale vlakken met een grove diamantboor opgeruwd (slijpstof verwijderen) en met Palabond® bevochtigd. Palabond® met een penseel (zonder metaalrand) twee keer aanbrengen en telkens 30 sec. laten inwerken. Na het aanbrengen van de tweede laag blijft het hechtmiddel 10 min actief.

Dosering en verwerking
De aanbevolen mengverhouding is 10 g poeder : 7 ml vloeistof. De vloeistof in de mengbeker gieten, de betreffende hoeveelheid poeder snel toevoegen en direct 15 sec. tot een homogene pasta vermengen. Extra poeder moet slechts in kleine hoeveelheden worden toegevoegd. Vermijd luchtbellen. Verwijder eventueel ontstane luchtbellen door de mengbeker te draaien. De verwerkingstijd is afhankelijk van de omgevingstemperatuur. Palapress is na menging bij een omgevingstemperatuur van 23°C (73°F) ca. 2 min. gietbaar. Na 4 min. bereikt het een plastische fase van ca. 3–3,5 min.

Polymerisatie
De polymerisatie in Palamat® elite / Palamat® practic vindt op zijn vroegst in de 5e min en uiterlijk in de 8e min. plaats. Het oppervlak van de pasta moet er mat uitzien. De polymerisatieduur in de drukpan bedraagt 30 min. bij totale protheses en 20 min. bij alle andere werkzaamheden, watertemperatuur 55°C (131°F), druk 2 bar.

Afwerken en polijsten
Na het reoccluderen wordt de prothese van het model verwijderd en met kruisfrezen bewerkt. Vóór het polijsten met puimsteen wordt de prothese met schuurlinnen van afnemende korreling glad gemaakt. Alle prothesematerialen op MMA/PMMA-basis bevatten na vervaardiging altijd nog een toegestaan, klein percentage restmonomeer. Om het risico van overgevoeligheidsreacties nog verder te verminderen, raadt Kulzer voorafgaand aan het plaatsen van een prothese (nieuw vervaardigen of repareren) in het algemeen aan deze ten minste 12 uur in lauwwarm water te bewaren.

Restauraties
Alle koudpolymeriserende PALA-prothesekunststoffen van Kulzer kunnen voor de restauratie/aanvulling resp. reparatie met elkaar worden gecombineerd.
Ook de heetpolymeriserende PALA-prothesekunststoffen van Kulzer kunnen met alle koudpolymeriserende PALA-prothesekunststoffen worden gerestaureerd/aangevuld resp. gerepareerd.

Bewaren
Niet boven 25°C (77°F) bewaren. Na afloop van de vervaldatum mag het materiaal niet meer worden gebruikt. Direct zonlicht vermijden. Verpakking na verwijdering van het product weer goed sluiten. Buiten het bereik van kinderen bewaren. Vóór het eerste gebruik visueel op beschadigingen controleren. Beschadigde producten mogen niet worden gebruikt.

Gevaren / Veiligheidsinformatie
Licht ontvlambare vloeistof en damp. Veroorzaakt huidirritatie. Kan een allergische huidreactie veroorzaken. Kan irritatie van de luchtwegen veroorzaken. Verwijderd houden van warmte/vonken/open vuur/hete oppervlakken. – Niet roken. Inademing van stof/rook/gas/nevel/damp/spuitnevel vermijden. NA INADEMING: het slachtoffer in de frisse lucht brengen en laten rusten in een houding die het ademen vergemakkelijkt. Bij onwel voelen een arts raadplegen.

Veiligheidsinformatiebladen en meer informatie zijn beschikbaar op onze website www.kulzer-dental.com

® = gedeponeerd handelsmerk van Kulzer GmbH

Status: 2016-01

(SE) Bruksanvisning Palapress®

Innehåll
Kallpolymerisat, bestående av pulver och vätska.
Huvudkomponent i pulvret:
metylmetakrylat-copolymer.
Huvudkomponenter i vätskan:
metylmetakrylat, dimetakrylat.
Katalysatorsystemet innehåller inte tertiär amin.
Palapress är kadmiumfritt.

Indikationer
Palapress är en dental akryl för hällteknik vid färdigställande av Partialproteser, utvidgning av proteser, proteslagning och rebasering. För fast och avtagbar protetik.

Kontraindikation
Använd ej Palapress till direkta rebaseringar. Använd inte Palapress vid påvisad allergi mot ett eller flera innehållsämnen.

Anvisningar
Produkten innehåller (met-) akrylatföreningar, som kan orsaka sensibilisering vid hudkontakt. Vid eventuella irritationer eller vid kända allergier mot hartser av met-/akrylatbas, bör produkten inte användas.
Vid tanduppsättningar i vax ska isoleringsmedel med alkoholbas (för att dela gips och vax) inte användas, eftersom detta kan leda till vita missfärgningar på protesens undersida.

Gjutteknik

Förberedelser
Ett hårdgips av klass III rekommenderas för modellframställning. De i vax uppsatta proteständerna fixeras med gips eller silikon (matris/gjutkyvett). När vaxet tagits bort med varmt vatten (utan kemiska tillsatser) ska gipsmodellen isoleras tunt två gånger med Aislar® (se bruksanvisningen för Aislar®). Endast på så sätt garanteras en felfri Palapress-yta på modellen. Rugga upp proteständernas undersida med en grov diamantborr (ta bort slipdamm) och fukta med Palabond® för att förbättra förbindelsen mellan Palapress och proteständerna. Stryk på Palabond® med en pensel (utan metallinfattning) två gånger och låt verka i 30 sek. Efter den andra strykningen är bindemedlet aktivt i 10 min.

Dosering och bearbetning
Det rekommenderade blandningsförhållandet är 10 g pulver till 7 ml vätska. Häll vätskan i blandningskoppen, tillsätt sedan i rask takt motsvarande pulvermängd och blanda genast i 15 sek till en homogen blandning. Ytterligare pulver bör endast tillsättas i små mängder. Undvik blåsbildning. Vrid på blandningskoppen för att avlägsna luftblåsor. Bearbetningstiden är beroende av rumstemperaturen. Palapress är efter blandning vid en rumstemperatur på 23°C (73°F) gjutbar i ca 2 min, efter 4 min nås en plastisk fas med en varaktighet på ca 3–3,5 min.

Polymerisering
Polymerisering i Palamat® elite / Palamat® practic kan ske tidigast efter 5 min och senast efter 8 min. Blandningen ska ha en matt yta. Polymeriseringstiden i tryckkammare uppgår till 30 min för helproteser och 20 min för alla andra arbeten, vattentemperatur 55°C (131°F), tryck 2 bar.

Slutbearbetning och polering
Efter reocklusion tas protesen bort från modellen och bearbetas med räfflade fräsar. Före polering med pimpsten ska protesen jämnas till med finare smärgelpapper. Alla verksamma innehållsämnen av MMA/PMMA-bas innehåller efter tillverkningen alltid en tillåten, liten mängd restmonomer. För att ytterligare minska risken för överkänslighetsreaktioner rekommenderar Kulzer generellt att protesen (nyframställd eller reparerad), innan den används, läggs i ljummet vatten i minst 12 timmar.

Restaurering
Alla kallpolymeriserade PALA-protesplaster från Kulzer är kompatibla för restauration/komplementering respektive reparation.
Även värmepolymeriserande PALA-protesplaster från Kulzer kan restaureras/kompletteras respektive repareras med alla kallpolymeriserande PALA-protesplaster.

Förvaring
Förvara inte i temperaturer över 25°C (77°F). Använd inte materialet efter utgångsdatumet. Undvik direkt solljus. Förslut förpackningen ordentlig efter användning. Förvaras utom räckhåll för barn. Kontrollera att produkten inte är skadad innan den används första gången. Skadade produkter får inte användas.

Risker och säkerhetsinformation
Mycket brandfarlig vätska och ånga. Irriterar huden. Kan orsaka allergisk hudreaktion. Kan orsaka irritation i luftvägarna. Får inte utsättas för värme/gnistor/öppen låga/heta ytor. – Rökning förbjuden. Undvik att inandas damm/rök/gaser/dimma/ångor/sprej. VID INANDNING: Flytta personen till frisk luft och se till att han eller hon vilar i en ställning som underlättar andningen. Vid obehag, kontakta läkare.

Säkerhetsdatablad och mer information finns på vår hemsida www.kulzer-dental.com

® = varumärken som tillhör Kulzer GmbH

Version: 2016-01

(DK) Brugervejledning Palapress®

Sammensætning
Koldpolymeriserende polymer, bestående af pulver og væske.
Pulverets hovedkomponenter:
methylmethacrylat – copolymer.
Væskens hovedkomponenter:
methylmethacrylat – dimethacrylat.
Katalysatorsystemet er fri for tertiær amin.
Palapress er cadmiumfri.

Indikationer
Palapress er et tandteknisk akrylmateriale til fremstilling af støbte modelproteser og funktionel restaurering af proteser, f.eks. underforinger, udvidelser og reparationer af partielle –og helproteser, i forbindelse med fast og aftagelig protetik.

Kontraindikation
Direkte underforing med Palapress er kontraindiceret. Ved påvist allergi over for én eller flere bestanddele af Palapress skal anvendelse undlades.

Vejledninger
Produktet indeholder (meth-) acrylatforbindelser, som kan fremkalde sensibilisering ved hudkontakt. Stop anvendelsen, hvis der opstår symptomer på irritation. Produktet må ikke anvendes ved kendte allergier overfor acrylateller methacrylatbaserede resiner.
Ved tandopstilling i voks må der ikke anvendes alkoholbaseret separationsvæske (til separering af gips og voks), da dette kan medføre hvide misfarvninger af protesens basalflade.

Støbeteknik

Klargøring
Der skal anvendes klasse lll hårdgips til modelfremstillingen. Den præfabrikerede tandopstilling i voks fikseres ved hjælp af gips eller silikone (udvendig kant/kuvette). Når voksen er fjernet med varmt vand (uden kemiske tilsætningsstoffer) separeres gipsmodellen to gange med et tyndt lag Aislar® (se brugsanvisningen til Aislar®). Kun på denne måde sikres en fejlfri overfladekvalitet mellem Palapress og modellen. Til forbedring af forbindelsen mellem Palapress og protesetænderne gøres basalfladerne ru med et groft diamantbor (fjern slibestøvet) og penslet med Palabond®. Applicér Palabond® to gange med en pensel (uden metalindfatning) og lad det tørre i 30 sekunder hver gang. Efter den anden applicering vil adhæsivet være aktivt i 10 minutter.

Dosering og forarbejdning
Anbefalet blandingsforhold er 10 g pulver : 7 ml væske. Væsken kommes i blandebægeret, den tilsvarende pulvermængde tilsættes hurtigt, hvorefter der røres i 15 sekunder, indtil der er dannet en homogen dej. Der bør kun tilsættes små mængder yderligere pulver. Undgå dannelse af bobler, og vip blandebægeret frem og tilbage for at fjerne evt. luftbobler. Arbejdstiden afhænger af den omgivende temperatur. Palapress kan udstøbes i ca. 2 min. efter sammenblandingen ved en temperatur på 23°C (73°F), og efter 4 min. opnår blandingen en plastisk fase i ca. 3–3,5 min.

Polymerisering
Polymeriseringen i Palamat® elite / Palamat® practic foregår mellem det 5. og det 8. minut. Dej-overfladen skal se mat ud. Polymeriseringstiden i trykbeholderen er 30 min. for helproteser og 20 min. for alle andre arbejder, vandtemperatur 55°C (131°F), tryk 2 bar.

Trimning og pudsning
Efter genokklusion fjernes protesen fra modellen og trimmes med enkrydsfortandet fræser. Inden pudsning med pimpsten glattes protesen med sandpapir med aftagende kornstørrelse. Alle protesematerialer på MMA/PMMA-basis indeholder efter fremstillingen altid en tilladt, ringe andel restmonomer. For at reducere risikoen for uforligelighedsreaktioner anbefaler Kulzer, at proteser (både nye og reparationer) altid lægges i lunkent vand i mindst 12 timer inden de sættes på plads.

Reparation
Alle koldpolymeriserende PALA-protesematerialer fra Kulzer er kompatible med hinanden til brug ved restaurering/addition eller reparation. Desuden kan de varmpolymeriserende PALA-protesematerialer fra Kulzer anvendes til restaurering/addition og reparation med koldpolymeriserende PALA-protesematerialer.

Opbevaring
Må ikke opbevares i temperaturer over 25°C (77°F). Materialet må ikke anvendes efter dets udløbsdato. Holdes væk fra direkte sollys. Efter produktet er taget ud, skal det lukkes omhyggeligt til igen. Skal opbevares utilgængeligt for børn. Produktet skal kontrolleres visuelt for beskadigelser, før det bruges første gang. Hvis produktet er beskadiget, må det ikke tages i brug.

Risikofaktorer udsagn / sikkerhed
Meget brandfarlig væske og damp. Forårsager hudirritation. Kan forårsage allergisk hudreaktion. Kan forårsage irritation af luftvejene. Holdes væk fra varme/gnister/åben ild/varme overflader. Rygning forbudt. Undgå indånding af pulver/røg/gas/tåge/damp/spray. VED INDÅNDING: Flyt personen til et sted med frisk luft og sørg for, at vedkommende hviler i en stilling, som letter vejrtrækningen. I tilfælde af ubehag, ring til en læge.

Sikkerhedsdatablade og mere information findes på vores hjemmeside www.kulzer-dental.com

® = registreret varemærke tilhørende Kulzer GmbH

Ajourført: 2016-01

(NO) Bruksanvisning Palapress®

Sammensetning
Kaldherdende polymer som består av pulver og væske.
Pulverets hovedingrediens:
metylmetakrylatkopolymer
Væskens hovedingrediens:
metylmetakrylat, dimetakrylat.
Katalysatorsystemet er fritt for tertiært amin.
Palapress er kadmiumfritt.

Indikasjoner
Palapress er et dentalt akrylat for ferdiggjøring av nye proteser samt reparasjoner og utvidelser av gamle proteser. Palapress benyttes også til foringer og rebaseringer av hele og partielle proteser.

Kontraindikasjon
Direkte klinisk innlegging med Palapress er kontraindisert. Dersom pasienten er allergisk mot én eller flere av ingrediensene i Palapress, må ikke produktet brukes.

Råd
Produktet inneholder (met)akrylatkomponenter som kan forårsake sensibilisering ved hudkontakt. Ikke bruk produktet dersom symptomer på irritasjon forekommer. Produktet skal ikke brukes dersom det er kjennskap til allergi mot harpiks som er basert på akrylater eller metakrylater.
Ved modellering av tenner i voks skal det ikke brukes alkoholbaserte skillevæsker (for å skille gips og voks) da dette kan gi hvite flekker på overflaten av protesens base.

Støping

Forberedelser
Bruk en modellgips av type 3 for å lage modellen. De ferdige oppstilte tennene i voks festes i en sjablon (ytre kant/støpeform) eller kyvettene. Etter at voksen er fjernet med varmt vann (uten kjemiske tilsetningsstoffer) skal gipsmodellen isoleres to ganger med uttynnet Aislar® (se brukerveiledningen for Aislar®). Dette er den eneste måten som gir perfekt overflatekvalitet mellom Palapress og modellen. Bindingen mellom Palapress og protesetennene forbedres ved at tennene raspes opp med en grov diamantfil (fjern slipestøvet) og fuktes med Palabond®. Påfør Palabond® to ganger med en pensel uten metallhylse, og la tørke i 30 sekunder etter hver påføring. Etter den andre påføringen er virkestoffet aktivt i 10 minutter.

Dosering og forberedelse
Anbefalt blandingsforhold er 10 g pulver : 7 ml væske. Hell væsken i blandebegeret, tilsett raskt nøyaktig mengde pulver og rør i maks. 15 sekunder til det blir en homogen masse. Dersom det er behov for mer pulver, skal dette kun tilsettes i små mengder. Unngå dannelse av luftbobler. Sving blandebegeret for å fjerne luftbobler. Forberedelsestiden avhenger av omgivelsestemperaturen. Palapress kan brukes til støping i ca. 2 minutter etter blanding, ved en romtemperatur på 23°C (73°F). Etter 4 minutter oppnås en plastisk fase som varer i ca. 3–3,5 minutter.

Polymerisering
Palamat® elite / Palamat® practic polymeriseres etter 5 til 8 minutter. Blandingen skal da ha en matt overflate. Polymeriseringstid i trykkammer er 30 minutter for hele proteser og 20 minutter for alle andre proteser. Vanntemperatur skal være 55°C (131°F) og trykk skal være 2 bar.

Bearbeidning og polering
Etter re-okklusjon fjernes protesen fra modellen og bearbeides med en fres. Før polering med pimpstein glattes protesen med sandpapir med ulike overflater, grovt sandpapir først. MMA/PMMA-baserte materialer inneholder alltid en liten, tillatt mengde restmonomer. Kulzer anbefaler at både nye og restaurerte proteser legges i vann i minst 12 timer før innsetting, for å redusere risikoen for allergiske reaksjoner ytterligere.

Restaurering
Alle kaldherdende PALA-protesematerialer fra Kulzer er kompatible med hverandre og kan brukes til restaurering og reparasjoner. Varmherdende PALA-protesematerialer fra Kulzer kan også restaureres og repareres med alle kaldherdende PALA-protesematerialer.

Oppbevaring
Skal ikke oppbevares ved temperaturer over 25°C (77°F) og skal ikke brukes etter utløpsdato. Unngå eksponering for direkte sollys. Lukk alltid beholderen etter bruk. Oppbevares utilgjengelig for barn. Kontroller visuelt om det er skader før første gangs bruk. Produkter som er skadet, må ikke benyttes.

Fare-/sikkerhetsinformasjon
Meget brannfarlig væske og damp. Irriterer huden. Kan utløse en allergisk hudreaksjon. Kan forårsake irritasjon av luftveiene. Holdes borte fra varme, varme overflater, gnister, åpen flamme og andre antenningskilder. Røyking forbudt. Unngå innånding av støv/røyk/gass/tåke/damp/aerosoler. VED INNÅNDING: Flytt personen til frisk luft og sørg for at vedkommende hviler i en stilling som letter åndedrettet. Kontakt en lege ved ubehag.

Sikkerhetsdatablader og mer informasjon er tilgjengelig på vår hjemmeside www.kulzer-dental.com

® = registrert varemerke for Kulzer GmbH

Redaksjonen avsluttet: 2016-01

(FI) Käyttöohjeet Palapress®

Koostumus
Jauheesta ja nesteestä koostuva kylmäkovetteinen polymeraatti.
Jauheen pääkomponentit:
Metyylimetakrylaattikopolymeeri.
Nesteen pääkomponentit:
Metyylimetakrylaatti, dimetakrylaatti.
Katalysaattorijärjestelmä ei sisällä tertiäärisiä amiineja.
Palapress ei sisällä kadmiumia.

Käyttöalueet
Palapress on hammasproteesiakryyli joka on tarkoitettu injektiomenetelmällä tehtävien proteesien valmistamiseen ja proteesien korjauksiin ja pohjauksiin. Esim. lisäyksiin, korjauksiin, osaproteesien ja kokoproteesien pohjauksiin sekä kiinteiden proteettisten ratkaisuiden valmistamis.

Kontraindikaatiot
Palapressillä tehdyt suorat pohjaukset ovat kontraindisoidut. Käyttöä ei suositella potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia Palapressin yhdelle tai useammalle ainesosalle.

Ohjeet
Tuote sisältää (met-)akrylaattiyhdisteitä, jotka saattavat aiheuttaa herkistymistä ihokosketuksessa. Jos potilaalla ilmenee ärsytystä tai hänen tiedetään olevan allerginen met-/akryylipohjaisille hartseille, tuotetta ei tule käyttää. Proteesin hampaiston vahaan asettamisessa älä käytä alkoholipohjaisia erotusaineita (kipsin ja vahan erottamiseen), sillä ne saattavat värjätä proteesin basaalisen pinnan valkoiseksi.

Valutekniikka

Valmistelutoimenpiteet
Suosittelemme mallin valmistukseen luokan III kovakipsiä. Vahaan asetetut esivalmistetut hampaat kiinnitetään kipsillä tai silikonilla (muotoiltava negatiivinen malli/valukyvetti). Kun vaha on poistettu kuumalla vedellä (ilman kemiallisia lisäaineita), kipsimalli eristetään kaksi kertaa ohuelti Aislar®-materiaalilla (katso Aislar®-käyttöohje). Tämä on ainoa tapa, jolla voidaan taata Palapressin ja mallin välinen moitteeton pintalaatu. Palapressin ja proteesin välisen sidoksen parantamiseksi basaaliset pinnat karhennetaan karkealla timanttiporalla (poista hiomapöly) ja kostutetaan Palabond®:illa. Levitä Palabond®:ia kaksi kertaa siveltimellä (ei metalliraudoitusta) ja anna aineen vaikuttaa 30 sekuntia kummankin kerroksen jälkeen. Toisen levityskerran jälkeen kiinnitystä lisäävä aine pysyy aktiivisena 10 minuutin ajan.

Annostelu ja käyttö
Suositeltu sekoitussuhde on 10 g jauhetta ja 7 ml nestettä. Kaada neste ensin sekoitusastiaan ja lisää nopeasti vastaava määrä jauhetta ja sekoita välittömästi 15 sekuntia kunnes seos on homogeeninen. Lisää jauhetta tarvittaessa vain pieni määrä. Vältä kuplien muodostumista. Kääntele sekoitusastiaa ilmakuplien poistamiseksi. Työstöaika riippuu ympäristölämpötilasta. Palapress voidaan valaa n. 2 minuuttia sekoittamisesta 23°C (73°F) huoneenlämpötilassa. 4 minuutin kuluttua saavutetaan plastinen vaihe, joka kestää n. 3–3,5 minuuttia.

Polymerointi
Palamat® elite tai Palamat® practic polymeroituu aikaisintaan 5 minuutin ja viimeistään 8 minuutin kuluttua. Massan pinnan tulee näyttää samealta. Polymerointiaika kestää paineastiassa 30 minuuttia kokoproteeseille ja 20 minuuttia kaikille muille töille. Veden lämpötila 55°C (131°F), paine 2 bar.

Viimeistely ja kiillotus
Reokkluusion jälkeen proteesi poistetaan mallista ja työstetään ristihampaisilla jyrsimillä. Ennen hohkakivellä kiillottamista proteesi hiotaan hiomapapereilla. Käytä ensin karheampaa ja sen jälkeen aina hienorakeisempaa hiekkapaperia. Kaikki proteesin MMA-/PMMA-pohjaiset ainesosat sisältävät valmistuksen jälkeen aina sallitun, pienen määrän monomeeriä. Yhteensopimattomuusreaktioiden vähentämiseksi Kulzer suosittelee proteesin (uusi tai kunnostettu) säilyttämistä haaleassa vedessä vähintään 12 tuntia ennen sen paikalleen asettamista.

Korjaavat toimenpiteet
Kaikki Kulzerin kylmäkovetteisesti polymeroituvat PALA-proteesimateriaalit ovat keskenään yhteensopivia kunnostuksissa/täydennyksissä tai korjauksissa.
Myös Kulzerin kuumakovetteisesti polymeroituvia PALA-proteesimateriaaleja voidaan käyttää kaikkien kylmäkovetteisesti polymeroituvien PALA-proteesimateriaalien kanssa kunnostuksiin/täydennyksiin tai korjauksiin.

Säilytysohjeet
Älä säilytä yli 25°C (77°F):en lämpötilassa. Älä käytä materiaalia viimeisen käyttöpäiväyksen jälkeen. Vältettävä suoraa auringonvaloa. Sulje pakkaus huolellisesti käytön jälkeen. Säilytä lasten ulottumattomissa. Tarkasta mahdolliset vauriot silmämääräisesti ennen ensimmäistä käyttöä. Vaurioituneita tuotteita ei saa käyttää.

Riskien lausunnot / turvallisuus
Helposti syttyvä neste ja höyry. Ärsyttää ihoa. Voi aiheuttaa allergisen ihoreaktion. Saattaa aiheuttaa hengitysteiden ärsytystä. Suojaa lämmöltä/kipinöiltä/avotulelta/kuumilta pinnoilta. – Tupakointi kielletty. Vältä pölyn/savun/kaasun/sumun/höyryn/suihkeen hengittämistä. JOS KEMIKAALIA ON HENGITETTY: Siirrä henkilö raittiiseen ilmaan ja pidä lepoasennossa, jossa on helppo hengittää. Ota yhteys lääkäriin jos ilmenee pahoinvointia.

Käyttöturvallisuustiedotteet ja lisätietoa ovat saatavilla verkkosivuillamme www.kulzer-dental.com

® = Kulzer GmbH:n rekisteröity tavaramerkki

Painos: 2016-01

(GR) Οδηγίες χρήσης Palapress®

Σύνθεση
Ακρυλικό, εν ψυχρώ πολυμεριζόμενο, αποτελούμενο από σκόνη και υγρό.
Κύριο συστατικό σκόνης:
Μεθυλμεθακρυλένιο-Συμπολυμερή.
Κύρια συστατικά υγρού:
Μεθυλμεθακρυλένιο, διμεθακρυλένιο.
Ο καταλύτης δεν περιέχει αμίνες τρυγικού οξέος.
Το Palapress δεν περιέχει κάδμιο.

Ενδείξεις
Το Palapress είναι μια ρητίνη οδοντοστοιχιών για την ολοκλήρωση μερικών χυτών προσθέσεων και τη λειτουργική αποκατάσταση προσθέσεων, π.χ. προεκτάσεις, επεκτάσεις και επιδιορθώσεις, καθώς και μερικές και ολικές αναγομώσεις. Για ακίνητες και κινητές προσθετικές εργασίες.

Αντενδείξεις
Αντενδείκνυται η χρήση του Palapress για αναγομώσεις απευθείας στο στόμα. Σε περίπτωση αποδεδειγμένης αλλεργίας σε ένα ή περισσότερα συστατικά του Palapress, πρέπει να αποφεύγεται η χρήση του προϊόντος.

Οδηγίες
Το προϊόν περιέχει ενώσεις (μεθ)ακρυλικών, οι οποίες, σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, είναι δυνατό να οδηγήσουν σε ευαισθητοποίηση. Σε περιπτώσεις εμφάνισης ερεθισμών ή σε γνωστές αλλεργίες σε ρητίνες με βάση μεθυλίου ή ακρυλίου, το προϊόν αντενδείκνυται. Μην χρησιμοποιείτε διαχωριστικά που περιέχουν οινόπνευμα (για το διαχωρισμό γύψου και κεριού) κατά τη σύνταξη της οδοντοστοιχίας με κερί. Υπάρχει πιθανότητα να προκληθούν λευκοί αποχρωματισμοί στη βασική επιφάνεια της οδοντοστοιχίας.

Τεχνική έγχυσης

Εργασίες Προετοιμασίας
Για την κατασκευή του εκμαγείου συνιστάται κοινή γύψος της τάξης III. Καλύψτε τα επικαλυμμένα με κερί τεχνητά δόντια με γύψο ή σιλικόνη ("κλειδί"/σωληνίσκος έγχυσης). Μετά από αποκήρωση με βραστό νερό (χωρίς χημικά πρόσθετα) τοποθετείται διαχωριστικό Aislar®, δύο λεπτά στρώματα, στο γύψινο εκμαγείο (ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του Aislar®). Μόνο έτσι διασφαλίζεται μία άψογη επιφάνεια του Palapress στο εκμαγείο. Για τη βελτίωση του δεσμού μεταξύ του Palapress και των τεχνητών δοντιών, αδροποιήστε τις βασικές επιφάνειες των τεχνητών δοντιών με ένα αδρό διαμάντι (απομακρύνετε τη σκόνη) και διαβρέξτε με Palabond®. Τοποθετήστε δύο στρώματα Palabond® με ένα πινέλο (χωρίς μέταλλο) και αφήστε το να δράσει για 30 δευτερόλεπτα κάθε φορά. Μετά τη δεύτερη εφαρμογή, το συγκολλητικό παραμένει ενεργό για 10 λεπτά.

Δοσολογία και χειρισμός
Η προτεινόμενη αναλογία ανάμιξης είναι 10 g σκόνης προς 7 ml υγρού. Τοποθετήστε πρώτα το υγρό στο δοχείο ανάμιξης, κατόπιν προσθέστε την αντίστοιχη ποσότητα σκόνης και ανακατέψτε αμέσως για 15 δευτερόλεπτα, μέχρι το μίγμα να αποκτήσει ομοιογενή σύσταση. Επιπλέον ποσότητα σκόνης μπορεί να προστεθεί, αλλά μόνο σε μικρές ποσότητες. Αποφύγετε τον εγκλωβισμό αέρα. Δονήστε λίγο το δοχείο ανάμιξης, για να απομακρύνετε τις φυσαλίδες αέρα. Ο χρόνος επεξεργασίας εξαρτάται από τη θερμοκρασία δωματίου. Στους 23°C (73°F) το Palapress βρίσκεται σε φάση έγχυσης για περίπου 2 λεπτά μετά την ανάμιξη. Μετά από 4 λεπτά μπαίνει στην πλαστική φάση όπου παραμένει για περίπου 3–3,5 λεπτά.

Πολυμερισμός
Ο πολυμερισμός στο Palamat® elite / Palamat® practic πραγματοποιείται κατά το 5ο λεπτό (το συντομότερο), έως το 8ο λεπτό (το αργότερο). Η επιφάνεια του μείγματος πρέπει να έχει θαμπή όψη. Ο χρόνος πολυμερισμού στη συσκευή πίεσης φτάνει τα 30 λεπτά για ολικές προθέσεις και τα 20 λεπτά για όλες τις άλλες εργασίες, σε θερμοκρασία νερού 55°C (131°F), σε πίεση 2 bar.

Τροχισμός και λείανση
Αφού ελέγξετε τη σύγκλειση, η οδοντοστοιχία απομακρύνεται από το εκμαγείο και τροχίζεται με φρέζες διπλής κοπής. Πριν τη λείανση με ελαφρόπετρα, περάστε τις επιφάνειες με υαλόχαρτο μειωμένης αδρότητας. Όλα τα υλικά προθέσεων σε βάση MMA/PMMA περιέχουν πάντοτε μετά την παρασκευή μία επιτρεπτή, περιορισμένη ποσότητα υπολειμμάτων μονομερούς. Για περαιτέρω περιορισμό του κινδύνου ανεπιθύμητων αντιδράσεων, η Kulzer συνιστά γενικά, πριν την τοποθέτηση μίας πρόθεσης (καινούριας κατασκευής ή επιδιόρθωσης), τη διατήρησή της σε χλιαρό νερό για τουλάχιστον 12 ώρες.

Επανακατασκευή
Όλα τα εν ψυχρώ πολυμεριζόμενα υλικά προσθέσεων PALA της Kulzer είναι συμβατά μεταξύ τους για επανακατασκευή/συμπλήρωση ή επιδιόρθωση.
Είναι επίσης δυνατή η επανακατασκευή/συμπλήρωση ή επιδιόρθωση των εν θερμώ πολυμεριζόμενων υλικών προσθέσεων PALA της Kulzer με όλα τα εν ψυχρώ πολυμεριζόμενα υλικά προσθέσεων PALA.

Υποδείξεις Φύλαξης
Μην φυλάσσετε το υλικό σε θερμοκρασίες που υπερβαίνουν τους 25°C (77°F). Μην χρησιμοποιείτε το υλικό μετά την ημερομηνία λήξης του. Κρατήστε το μακριά από το άμεσο ηλιακό φως. Σφραγίζετε προσεκτικά μετά την αφαίρεση του προϊόντος. Φυλάσσετε το προϊόν σε μέρος απρόσιτο στα παιδιά. Πριν από την πρώτη χρήση, ελέγχετε με οπτικό έλεγχο για πιθανές βλάβες. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ελαττωματικά προϊόντα.

Πληροφορίες κινδύνων / Ασφαλείας
Υγρό και ατμοί πολύ εύφλεκτα. Προκαλεί ερεθισμό του δέρματος. Μπορεί να προκαλέσει αλλεργική δερματική αντίδραση. Μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό της αναπνευστικής οδού. Μακριά από θερμότητα/σπινθήρες/γυμνές φλόγες/θερμές επιφάνειες. – Μην καπνίζετε. Αποφεύγετε να αναπνέετε σκόνη/αναθυμιάσεις/αέρια/σταγονίδια/ατμούς/εκνεφώματα. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΙΣΠΝΟΗΣ: Μεταφέρετε τον παθόντα στον καθαρό αέρα και αφήστε τον να ξεκουραστεί σε στάση που διευκολύνει την αναπνοή. Καλέστε το γιατρό εάν αισθανθείτε αδιαθεσία.

Τα δελτία δεδομένων ασφαλείας και περισσότερες πληροφορίες είναι διαθέσιμες στην ιστοσελίδα μας www.kulzer-dental.com

® = Σήμα κατατεθέν της Kulzer GmbH

Ημερομηνία τελευταίας αναθεώρησης: 2016-01

(CZ) Návod k použití Palapress®

Složení
Polymer vytvrzovaný za studena, obsahující prášek a kapalinu.
Hlavní složka prášku:
methylmetakrylátový kopolymer.
Hlavní kapalná složka:
methylmetakrylát, dimetakrylát.
Katalyzátorový systém neobsahuje terciální amin.
Palapress neobsahuje kadmium.

Indikace
Palapress je dentální pryskyřice pro modelování litých protéz a funkční obnovu protéz, např. prodloužení, rozšíření a opravy, a také pro částečné a celkové opravy povrchu zubních protéz. Pro pevné a vyjímatelné protetické náhrady.

Kontraindikace
Přímá výstelka pomocí materiálu Palapress je kontraindikována. Pokud je pacient alergický na jednu či více složek Palapress, přípravek se nesmí použít.

Pokyny
Přípravek obsahuje (met)akrylátové složky, které mohou vyvolávat senzitizaci po styku s kůží. Pokud se vyskytnou příznaky podráždění, používání přípravku ukončete. Nepoužívejte přípravek v případech známých alergií na pryskyřice založených na akrylátech nebo metakrylátech.
Při stavění zubů do voskového valu nepoužívejte separační tekutiny založené na alkoholu (pro oddělení sádry a vosku), protože mohou způsobit bílé skvrny na bazálním povrchu protézy.

Odlévání

Příprava
K přípravě modelu použijte dentální kámen III. třídy. Prefabrikované zuby postavené ve voskovém valu se fixují sádrou nebo silikonem (vnější okraj/odlévací kyveta). Po odstranění vosku horkou vodou (bez chemických přísad) se kamenný model dvakrát izoluje naředěným přípravkem Aislar® (viz Návod k použití přípravku Aislar®). Je to jediný způsob jak zajistit dokonalou kvalitu povrchu mezi přípravkem Palapress a modelem. Pro zlepšení vazby mezi přípravkem Palapress a prefabrikovanými zuby se bazální povrchy zdrsňují hrubým diamantovým vrtáčkem (odstraňte prach po broušení) a zvlhčují se přípravkem Palabond®. Palabond® nanášejte dvakrát kartáčkem (bez kovového těsnicího kroužku) a pokaždé nechte zatuhnout 30 sekund. Po druhém nanesení zůstává lepidlo aktivní 10 minut.

Dávkování a manipulace s přípravkem
Doporučený míchací poměr je 10 g prášku: 7 ml kapaliny. Nalijte kapalinu do míchací kádinky, přidejte odpovídající množství prášku, rychle a okamžitě míchejte 15 sekund, aby vznikla homogenní hmota podobná těstu. Další prášek je nutno přidávat pouze v malých množstvích. Nesmí dojít ke vzniku bublinek. Míchací kádinkou otáčejte, aby vzduchové bubliny zmizely. Doba zpracování závisí na teplotě prostředí. Po míchání lze Palapress používat k odlévání přibližně 2 minuty při pokojové teplotě 23°C (73°F) a po 4 minutách vzniká plastická fáze, která přetrvává přibližně 3 až 3,5 minuty.

Polymerizace
Polymerizace u přípravků Palamat® elite / Palamat® practic může trvat od 5 do nejvýše 8 minut. Povrch těstovité hmoty by měl mít matný vzhled. V tlakové nádobě, teplota vody 55°C (131°F), tlak 2 bary, je polymerizační čas 30 minut pro totální protézy a 20 minut pro všechna ostatní díla.

Ořezávání a leštění
Po opakované okluzi se protéza z modelu vyjme a ořízne na frézkách se zkříženými zuby. Před vyleštěním pemzou se protéza vyhladí smirkovým papírem s postupně klesající velikostí zrn. Materiály pro zubní náhrady založené na MMA/PMMA vždy po výrobě obsahují malé, povolené množství zbytkového monomeru. Kulzer vždy doporučuje ponořit protézy (jak nové, tak i opravené) před nasazením do vlažné vody nejméně na 12 hodin, aby se dále snížilo riziko nesnášenlivé reakce.

Oprava
Všechny protetické pryskyřice PALA vytvrzované za studena, které dodává společnost Kulzer, jsou navzájem kompatibilní a lze je používat pro obnovu, doplnění a opravy.
Protetické pryskyřice PALA vytvrzované za tepla, které dodává společnost Kulzer, lze také obnovovat, doplňovat a opravovat pomocí všech protetických pryskyřic PALA vytvrzovaných za studena.

Pokyny pro uchovávání
Neuchovávejte při teplotách nad 25°C (77°F). Nepoužívejte po uplynutí doby použitelnosti. Chraňte před přímým působením slunce. Po odstranění přípravku místo pečlivě utěsněte. Uchovávejte mimo dosah dětí. Před prvním použitím zkontrolujte, zda výrobek nejeví viditelné známky poškození. Poškozené výrobky nesmějí být používány.

Pokyny ohledně nebezpečí/bezpečnosti
Vysoce hořlavá kapalina a páry. Dráždí kůži. Může vyvolat alergickou kožní reakci. Může způsobit podráždění dýchacích cest. Chraňte před teplem/jiskrami/otevřeným plamenem/horkými povrchy. – Zákaz kouření. Zamezte vdechování prachu/dýmu/plynu/mlhy/par/aerosolů. PŘI VDECHNUTÍ: Přeneste postiženého na čerstvý vzduch a ponechte jej v klidu v poloze usnadňující dýchání. Necítíte-li se dobře, volejte lékaře.

Bezpečnostní listy a další informace jsou k dispozici na našich webových stránkách www.kulzer-dental.com

® = registrovaná ochranná známka Kulzer GmbH

Datum revize: 2016-01

(HU) Használati utasítás Palapress®

Összetétel
Porból és folyadékból álló hidegpolimerizátum.
Fő porkomponens: Metil-metakrilát kopolimer.
Fő folyadékkomponensek: Metil-metakrilát, dimetakrilát.
A katalizátorrendszerben nincs tercier amin.
A Palapress kadmiummentes.

Javallatok
A Palapress fogpótlások készítésére és fogpótlások funkcionális restaurálására (pl. kiegészítések, kiterjesztések és javítások, valamint részleges és teljes alábélelés elvégzésére) szolgáló fogászati műgyanta. Rögzített és kivehető fogpótlásokhoz.

Ellenjavallatok
A Palapress használatával történő közvetlen alábélelés ellenjavallt. Ha ismeretes, hogy a Palapress egy vagy több alkotórészével szemben allergia áll fenn, alkalmazásától el kell tekinteni.

Útmutató
A termék (met)akrilát-vegyületeket tartalmaz, amelyek a bőrrel érintkezve érzékenyítést okozhatnak. Ha esetleg fellépnek izgatásra utaló tünetek, vagy ismeretes, hogy a met/akrilát alapú gyantákkal szemben allergia áll fenn, a terméket tilos alkalmazni.
A fog viaszba állításakor tilos alkoholalapú szigetelőanyagokat használni (a gipsz és a viasz elválasztására), mivel ezek a protézis alapfelületén fehér elszíneződést okozhatnak.

Öntési technika

Előkészítő munkálatok
Modell előállításához III. osztályú keménygipsz javasolt. A viaszban felállított kikészített fogak rögzítése gipsszel, vagy szilikonnal történik (öntőforma/öntőküvetta) A viasz (vegyi adalékok nélküli) forró vízzel való eltávolítása után megtörténik a gipszmodell vékony rétegben való szigetelése Aislar® anyaggal (lásd az Aislar® használati utasítását). Csak így biztosított a Palapress modellre néző oldalának kifogástalan felületi minősége. A Palapress és a kikészített fogak közötti kötés javításához az alapfelületeket durva gyémántfúróval érdesíteni kell (csiszolópor eltávolítandó), majd Palabond® anyaggal meg kell nedvesíteni. A Palabond®-ot (fémfoglalat nélküli) ecsettel kétszer fel kell vinni, és mindkét felhordás után 30 másodpercet várni kell. A második felvitel után a rögzítő közeg 10 percig aktív marad.

Adagolás és megmunkálás
A javasolt keverési arány 10 g por : 7 ml folyadék. A folyadékot be kell önteni a keverőedénybe, a megfelelő pormennyiséget gyorsan hozzá kell adni, majd azonnal 15 másodpercig homogén péppé kell keverni. További port csak kis mennyiségekben szabad hozzáadni. Buborékképződés kerülendő. Légbuborékok eltávolítása céljából a keverőpoharat mozgatni kell. A megmunkálási idő függ a környezeti hőmérséklettől. 23°C (73°F) szobahőmérséklet esetén a Palapress keverés után kb. 2 percig önthető, 4 perc után képlékeny fázist ér el, amely kb. 3–3,5 percig tart.

Polimerizáció
A Palamat® elite / Palamat® practic polimerizációja leghamarabb az 5. percben, legkésőbb pedig a 8. percben történik meg. Az anyag felületének mattnak (fénytelen) kell lenni. A nyomótartályban a polimerizációs idő 30 perc teljes protéziseknél és 20 perc minden más munkánál. A vízhőmérséklete 55°C (131°F), a nyomás 2 bar.

Kidolgozás és polírozás
Újra-okkludálás után megtörténik a protézis eltávolítása a modellről, majd keresztfogazott marókkal való megmunkálása következik. Habkővel való polírozás előtt megtörténik a protézis simítása csökkenő szemcsenagyságú csiszolópapírral. Előállítás után minden MMA/PMMA alapú protézisanyag tartalmaz megengedhető, kis mennyiségű monomermaradványt. Az összeférhetetlenségi reakciók kockázatának további csökkentése érdekében a Kulzer általánosságban javasolja, hogy behelyezés előtt a protézist (újonnan elkészített, vagy helyreállított) legalább 12 óráig tárolják langyos vízben.

Helyreállítás
Minden Kulzer gyártmányú, hidegen polimerizálódó PALA-protézisműanyag kölcsönösen kompatibilis helyreállítás/kiegészítés, illetve javítás esetén.
Még a melegen polimerizálódó Kulzer gyártmányú PALA-protézisműanyagok is helyreállíthatók/kiegészíthetők, illetve javíthatók hidegen polimerizálódó PALA-protézisműanyagokkal.

Tárolási útmutató
Tárolás: Legfeljebb 25°C (77°F)-on. Nem szabad az anyagot a szavatossági idő lejárta után felhasználni. Az anyagot nem érheti közvetlen napfény. A termékkivétel után gondosan visszazárandó. Gyermekek számára nem elérhető helyen tárolandó. Első használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizni kell a sértetlenséget. A sérült termékeket tilos felhasználni.

Kockázatok/biztonsági információk
Fokozottan tűzveszélyes folyadék és gőz. Bőrirritáló hatású. Allergiás bőrreakciót válthat ki. Légúti irritációt okozhat. Hőtől/szikrától/nyílt lángtól/forró felületektől távol tartandó. Tilos a dohányzás. Kerülje a por/füst/gáz/köd/gőzök/permet belélegzését. BELÉLEGZÉS ESETÉN: Az érintett személyt friss levegőre kell vinni és olyan nyugalmi testhelyzetbe kell helyezni, hogy könnyen tudjon lélegezni. Rosszullét esetén forduljon orvoshoz.

Biztonsági adatlapok és további információk az alábbi weboldalunkon www.kulzer-dental.com

® = a Kulzer GmbH bejegyzett védjegye

Kiadás dátuma: 2016-01

(LV) Lietošanas instrukcija Palapress®

Sastāvs
Zemā temperatūrā cietējošs polimērs, kas sastāv no pulvera un šķidruma.
Galvenā pulvera sastāvdaļa:
metilmetakrilāta kopolimērs.
Galvenās šķidruma sastāvdaļas:
metilmetakrilāts, dimetakrilāts.
Katalizatora sistēma nesatur terciāro amīnu.
Palapress nesatur kadmiju.

Indikācijas
Palapress ir stomatoloģiskie sveķi lokveida protēžu bāzes veidošanai un protēžu funkcionālai atjaunošanai, piemēram, pagarināšanai, paplašināšanai un labošanai, kā arī daļējai un pilnīgai fiksācijas virsmas atjaunošanai. Fiksētām un izņemamām protēzēm.

Kontrindikācijas
Tiešas oderes ieklāšana, izmantojot Palapress, ir kontrindicēta. Palapress nedrīkst lietot, ja pacientam ir alerģija pret vienu vai vairākām izstrādājuma sastāvdaļām.

Norāde
Izstrādājums satur (met)akrilāta sastāvdaļas, kas, saskaroties ar ādu, var izraisīt paaugstinātu jutīgumu. Pārtrauciet lietot izstrādājumu, ja rodas kairinājuma simptomi. Nelietojiet izstrādājumu gadījumos, kad zināms par alerģiju pret saistmateriāliem, kas izgatavoti uz akrilātu vai metakrilātu bāzes.
Iestiprinot zobus vaskā, neizmantojiet spirtu saturošus atdalīšanas šķīdumus (lai atdalītu ģipsi no vaska), jo tie var radīt baltus traipus uz protēzes bazālās virsmas.

Atlējuma veidošana

Sagatavošana
Veidulu izgatavošanai izmantojiet III klases zobārstniecības ģipsi. Iepriekš izgatavotie, vaskā uzstādītie zobi ir piestiprināti ar ģipsi vai silikonu (ārējā apmale/atliešanas kivete). Pēc vaska noņemšanas ar karstu ūdeni (bez ķīmiskām piedevām) veic divreizēju ģipša veiduļa izolēšanu ar atšķaidītu Aislar® (skatīt Aislar® lietošanas instrukciju). Tas ir vienīgais veids, kā nodrošināt nevainojamu virsmas kvalitāti starp Palapress un veiduli. Lai uzlabotu Palapress un iepriekš izgatavoto zobu sasaisti, bazālās virmas padara raupjākas, izmantojot rupju dimanta urbi (jānoņem slīpēšanas putekļi) un samitrinot ar Palabond®. Divreiz ar otiņu (bez metāla uzgaļa) uzklājiet Palabond®, un ļaujiet tam katru reizi cietēt 30 sekundes. Pēc otrreizējās uzklāšanas adhezīvs saglabā aktivitāti 10 minūtes.

Dozēšana un lietošana
Ieteicamā maisījuma attiecība ir 10 g pulvera : 7 ml šķidruma. Ielejiet šķidrumu maisīšanas traucinā, ātri pievienojiet atbilstošu daudzumu pulvera un nekavējoties maisiet 15 sekundes, lai iegūtu homogēnu mīklveida masu. Vairāk pulvera drīkst pievienot tikai pa nelielam daudzumam. Neļaujiet veidoties burbuļiem. Lai atbrīvotos no gaisa burbuļiem, pavirpiniet maisīšanas trauciņu. Darbošanās laiks ir atkarīgs no apkārtējās vides temperatūras. Pēc samaisīšanas Palapress var izmantot atlējumu veidošanai apmēram 2 minūtes 23°C (73°F) istabas temperatūrā, bet pēc 4 minūtēm tiek sasniegta masas plastiskā fāze, kura ilgst apmēram 3 – 3,5 minūtes.

Polimerizācija
Palamat® elite / Palamat® practic polimerizācija var ilgt no 5 minūtēm līdz visilgākais 8 minūtēm. Mīklveida masas virsmai jāizskatās nespodrai. Polimerizācijas ilgums spiediena ierīcē ir 30 minūtes totālām protēzēm un 20 minūtes pārējiem izstrādājumiem, ūdens temperatūra ir 55°C (131°F), spiediens – 2 bāri.

Nolīdzināšana un pulēšana
Pēc atkārtotas oklūzijas protēzi noņem no veiduļa un nolīdzina ar šķērszobu griešanas instrumentu. Pirms pulēšanas ar pumeku protēze jānogludina ar smilšpapīru, pakāpeniski mazinot tā graudainumu. Zobu protēžu materiāli, kas veidoti uz MMA/PMMA bāzes, pēc to rūpnieciskās izgatavošanas vienmēr nelielā, pieļaujamā daudzumā satur monomēra atliekas. Lai vēl vairāk samazinātu nepanesības reakciju risku, Kulzer iesaka protēzes (gan jaunās, gan labotās) pirms to ievietošanas vienmēr uz vismaz 12 stundām iegremdēt remdenā ūdenī.

Labošana
Visi Kulzer zemā temperatūrā cietējošie PALA protēžu saistmateriāli ir savstarpēji savietojami, un tos var izmantot restaurēšanai/papildināšanai un labošanai.
Kulzer augstā temperatūrā cietējošos PALA protēžu saistmateriālus restaurēšanai/papildināšanai un labošanai arī var lietot kopā ar visiem zemā temperatūrā cietējošiem PALA protēžu saistmateriāliem.

Norāde par uzglabāšanu
Uzglabāt temperatūrā līdz 25°C (77°F). Nelietot pēc derīguma termiņa beigu datuma. Nepakļaut tiešai saules gaismas iedarbībai. Pēc izstrādājuma paņemšanas rūpīgi noslēdziet tā konteineru. Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā. Pirms pirmās lietošanas, lūdzu, vizuāli pārbaudiet, vai nav bojājumu. Nedrīkst izmantot bojātus izstrādājumus.

Bīstamība/drošības informācija
Viegli uzliesmojošs šķidrums un tvaiki. Kairina ādu. Var izraisīt alerģisku ādas reakciju. Var izraisīt elpceļu kairinājumu. Nelietot vietās, kur ir sastopams karstums/dzirksteles/atklāta uguns/karstas virsmas. Nesmēķēt. Izvairīties ieelpot putekļus/tvaikus/gāzi/dūmus/izgarojumus/smidzinājumu. IEELPOŠANAS GADĪJUMĀ: izvest cietušo svaigā gaisā un turēt miera stāvoklī, lai būtu ērti elpot. Sazinieties ar ārstu, ja jums ir slikta pašsajūta.

Drošības datu lapas un vairāk informācija ir pieejama mūsu mājas lapā www.kulzer-dental.com

® = Kulzer GmbH reģistrēta prečzīme

Teksta pārskatīšanas datums: 2016-01

(LT) Naudojimo instrukcija Palapress®

Sudėtis
Šaltai kietėjantis polimeras, sudarytas iš miltelių ir skysčio.
Pagrindinis miltelių komponentas:
metilo metakrilato kopolimeras.
Pagrindiniai skysčio komponentai:
metilo metakrilatas, dimetakrilatas.
Katalizatorius be tretinių aminų.
„Palapress“ sudėtyje nėra kadmio.

Indikacijos
„Palapress“ yra odontologinė derva, skirta lanko atraminių dantų protezų apdailai ir jos perbazavimui. Pavyzdžiui: pailginimui, platinimui, taisymui, taip pat dalinei ir pilnam perbazavimui. Fiksuotiems ir išimamiems protezams.

Kontraindikacijos
Tiesioginiai perbazavimai su „Palapress“ kontraindikuotini. Jeigu pacientas alergiškas vienai ar kelioms „Palapress“ medžiagoms, produkto naudoti negalima.

Nuoroda
Produkto sudėtyje esantys (met-) akrilato junginiai, patekę ant odos, gali ją suerzinti. Jei atsirado padidėjusio jautrumo požymių, produkto nebenaudokite. Produkto nenaudokite, jeigu yra žinoma alergija dervoms akrilatų arba metakrilatų pagrindu.
Dantų sustatymui vaške nenaudokite skiriamųjų skysčių (gipsui ir vaškui atskirti) alkoholio pagrindu, nes dėl to atsiranda baltos dėmės pamatiniame protezo paviršiuje.

Liejimas

Paruošimas
Modelį gaminkite iš III klasės gipso. Sustatytus dantis fiksuokite atspaudine mase arba silikonu (išoriniu gaubtu / liejimo kiuvete). Pašalinę vašką karštu vandeniu (be cheminių priedų), gipso modelį du kartus izoliuokite atskiestu „Aislar®“ (žr. „Aislar®“ naudojimo instrukciją). Tik taip garantuojama nepriekaištinga paviršiaus tarp „Palapress“ ir modelio kokybė. Kad „Palapress“ geriau sukibtų su paruoštu dantimi, pamatinius paviršius reikia pašiurkštinti stambiagrūde deimantine freza (pašalinti šlifavimo dulkes) ir sudrėkinti su „Palabond®“. Du kartus užtepkite „Palabond®“ teptuku (be metalinio apspaudo), kiekvieną kartą leisdami jam 30 s susigerti. Po antrojo užtepimo adhezyvas išlieka aktyvus 10 minučių.

Dozavimas ir darbo eiga
Rekomenduojamas mišinio santykis yra 10 g miltelių su 7 ml skysčio. Supilkite skystį į maišymo indą, greitai suberkite atitinkamą kiekį miltelių ir tuojau pat 15 sekundžių maišykite, kad susidarytų tolygi masė. Daugiau miltelių dėkite tik po truputį. Stenkitės, kad nesusidarytų burbuliukų. Kad oro burbuliukai pasišalintų, pasukiokite maišymo indą. Darbo laikas priklauso nuo aplinkos temperatūros. Sumaišius „Palapress“ 23°C (73°F) kambario temperatūroje maždaug 2 minutes galima lieti, o po 4 minučių pasiekiama plastinė fazė, trunkanti apie 3–3,5 minutės.

Polimerizacija
Polimerizacija „Palamat® elite“/„Palamat® practic“ įrenginyje gali trukti nuo 5 minučių iki ilgiausiai 8 minučių. Masės paviršius turi būti neblizgus. Polimerizacijos slėginiame inde laikas pilniems protezams yra 30 minučių, o visiems kitiems gaminiams – 20 minučių; vandens temperatūra 55°C (131°F), slėgis 2 bar.

Apdirbimas ir poliravimas
Po sąkandžio korekcijos protezas nuimamas nuo modelio ir apdirbamas kryžminio pjovimo freza. Prieš poliruojant pemza, protezas nulyginamas vis smulkesnio grūdėtumo švitriniu popieriumi. Dentalinėse medžiagose MMA/PMMA pagrindu po gamybos visada lieka nedidelis, leidžiamas monomero likutis. Siekiant dar labiau sumažinti netoleravimo riziką, „Kulzer“ rekomenduoja ne trumpiau kaip 12 paskutiniųjų valandų prieš įstatant pacientui protezą (ir naują, ir taisytą) laikyti drungname vandenyje.

Taisymas
Visos šaltai kietėjančios firmos „Kulzer“ PALA dervos protezams dera tarpusavyje ir gali būti naudojamos atnaujinimui (papildymui) bei taisymui.
Karščiu kietinamas firmos „Kulzer“ PALA dervas protezams taip pat galima naudoti atnaujinant (papildant) ir taisant visas šaltai kietėjančias PALA dervas protezams.

Laikymo nuorodos
Laikyti ne aukštesnėje kaip 25°C (77°F) temperatūroje. Nebenaudoti pasibaigus galiojimo laikui. Saugoti nuo tiesioginės saulės šviesos. Išėmus produkto, vėl rūpestingai uždaryti pakuotę. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje. Prieš naudodami pirmą kartą patikrinkite, ar produktas nepažeistas. Pažeistų produktų naudoti negalima.

Pavojaus/saugumo informacija
Labai degūs skystis ir garai. Dirgina odą. Gali sukelti alerginę odos reakciją. Gali dirginti kvėpavimo takus. Laikyti atokiau nuo šilumos šaltinių/žiežirbų/atviros liepsnos/karštų paviršių. – Nerūkyti. Stengtis neįkvėpti dulkių/dūmų/dujų/rūko/garų/aerozolio. ĮKVĖPUS: Išnešti nukentėjusįjį į gryną orą; jam būtina ramybė ir padėtis, leidžianti laisvai kvėpuoti. Pasijutus blogai, kreiptis į gydytoją.

Saugos duomenų lapai ir daugiau informacijos galima rasti mūsų interneto svetainėje www.kulzer-dental.com

® = registruotas „Kulzer GmbH“ prekės ženklas

Peržiūros data: 2016-01

(PL) Instrukcja obsługi Palapress®

Skład
Tworzywo polimeryzujące na zimno, składające się z proszku i płynu.
Główny składnik proszku:
kopolimer metakrylanu metylu.
Główne składniki płynu:
metakrylan metylu, dimetakrylan.
System katalizatora nie zawiera amin trzeciorzędowych.
Palapress nie zawiera kadmu.

Wskazania
Palapress to żywica dentystyczna do wykonywania protez szkieletowych oraz funkcjonalnych uzupełnień protetycznych, np. wydłużeń, rozbudowy i napraw, jak również do częściowego i całkowitego podścielania. Do protez stałych i ruchomych.

Przeciwwskazania
Przeciwwskazane są bezpośrednie podścielenia materiałem Palapress. Nie wolno stosować materiału Palapress w przypadku stwierdzonej alergii na którykolwiek ze składników.

Wskazówki
Produkt zawiera związki (met-)akrylanowe, które po styczności ze skórą mogą prowadzić do sensybilizacji. W przypadku ewentualnie występujących objawów podrażnień lub stwierdzonych alergii na żywice na bazie met-/akrylanu nie należy stosować produktu.
W przypadku ustawienia zębów w wosku nie stosować środków izolujących na bazie alkoholi (do oddzielania gipsu i wosku), ponieważ mogą one prowadzić do białych przebarwień na powierzchni płyty protezy.

Technika wlewowa

Przygotowanie
Do wykonania modelu zalecany jest gips twardy klasy III. Ustawione w wosku zęby konfekcyjne należy umocować gipsem lub silikonem (matryca/przedlew). Po usunięciu wosku gorącą wodą (bez dodatków chemicznych) należy podwójnie zaizolować model gipsowy cienką warstwą materiału Aislar® (patrz instrukcja Aislar®). Tylko w taki sposób można zagwarantować nienaganną jakość przylegania Palapress do modelu. W celu poprawy połączenia między Palapress a zębami konfekcyjnymi powierzchnie do wyrostkowe należy zmatowić grubym wiertłem diamentowym (usunąć pył szlifierski) i nawilżyć materiałem Palabond®. Palabond® nałożyć dwukrotnie pędzelkiem (bez oprawki metalowej) i pozostawić za każdym razem do oddziaływania na 30 sekund. Po nałożeniu drugiej warstwy system wiążący pozostaje aktywny przez 10 minut.

Dozowanie i używanie
Zalecane proporcje mieszania to 10 g proszku : 7 ml płynu. Płyn wlać do naczynia do mieszania, szybko dodać odpowiednią ilość proszku i wymieszać natychmiast przez 15 sekund na jednorodną masę. Dodatkowy proszek można dodawać tylko w niewielkich ilościach. Unikać powstawania pęcherzyków. W celu usunięcia pęcherzyków powietrza poruszać naczyniem. Czas przetwarzania zależny od temperatury otoczenia. Po wymieszaniu Palapress można wlewać w temperaturze pokojowej 23°C (73°F) przez ok. 2 minuty, po 4 minutach osiągnięta jest faza plastyczna, trwająca ok. 3–3,5 minut.

Polimeryzacja
Polimeryzacja w Palamat® elite / Palamat® practic następuje najwcześniej w 5 minucie, najpóźniej w 8 minucie. Powierzchnia masy powinna mieć matowy wygląd. Czas polimeryzacji w naczyniu ciśnieniowym wynosi 30 minut w przypadku protez całkowitych i 20 minut w przypadku wszystkich innych prac, temperatura wody 55°C (131°F), ciśnienie 2 bar.

Wykończenie i polerowanie
Po reokluzji należy usunąć protezę z modelu i opracować naprzemianskośnymi frezami. Przed polerowaniem pumeksem należy wygładzić protezę papierem ściernym ze zmniejszającą się ziarnistością lub gumą do akrylu. Wszystkie materiały protetyczne na bazie MMA/PMMA zawierają zawsze po wykonaniu dopuszczalną, niewielką ilość pozostałości monomerów. W celu dalszego zmniejszenia ryzyka wystąpienia reakcji nietolerancji firma Kulzer zaleca przed włożeniem protezy (nowej lub naprawionej) zasadniczo przechowywanie w letniej wodzie przez co najmniej 12 godzin.

Odbudowa naprawa
Wszystkie polimeryzujące na zimno tworzywa protetyczne PALA firmy Kulzer są kompatybilne między sobą do odbudowy/uzupełnienia lub naprawy.
Również polimeryzujące na gorąco tworzywa protetyczne PALA firmy Kulzer można odbudowywać/uzupełniać lub naprawiać wszystkimi polimeryzującymi na zimno tworzywami protetycznymi PALA.

Wskazówki dotyczące przechowywania
Nie przechowywać w temp. powyżej 25°C (77°F). Nie wolno stosować materiału po upływie daty ważności. Chronić przed bezpośrednim działaniem światła słonecznego. Dokładnie zamknąć po pobraniu produktu. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Przed pierwszym użyciem należy skontrolować, czy są widoczne uszkodzenia. Nie wolno stosować uszkodzonych produktów.

Wskazówki dotyczące zagrożeń / bezpieczeństwa
Wysoce łatwopalna ciecz i pary. Działa drażniąco na skórę. Może powodować reakcję alergiczną skóry. Może powodować podrażnienie dróg oddechowych. Przechowywać z dala od źródeł ciepła/iskrzenia/otwartego ognia/gorących powierzchni. Palenie wzbronione. Unikać wdychania pyłu/dymu/gazu/mgły/par/rozpylonej cieczy. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO DRÓG ODDECHOWYCH: wyprowadzić lub wynieść poszkodowanego na świeże powietrze i zapewnić warunki do odpoczynku w pozycji umożliwiającej swobodne oddychanie. W przypadku złego samopoczucia skontaktować się z lekarzem.

Karty charakterystyki i dodatkowe informacje dostępne są na naszej stronie internetowej www.kulzer-dental.com

® = zarejestrowany znak towarowy firmy Kulzer GmbH

Wersja: 2016-01

(TR) Kullanma talimatı Palapress®

Kompozisyon
Toz ve likitten oluşan, soğuk sertleşen polimer.
Tozun ana bileşeni: metil metakrilat kopolimer.
Likitin ana bileşenleri:
metil metakrilat, dimetakrilat.
Katalizör sistemi tersiyer amin içermez.
Palapress kadmiyum içermez.

Endikasyonlar
Palapress, model döküm protezlerin tamamlanmasında, uzatma, genişletme ve onarım gibi fonksiyonel protez restorasyonlarında ve aynı zamanda parsiyel ve tam astarlamalarda kullanılan bir dental rezindir. Sabit ve hareketli protezler için.

Kontrendikasyonlar
Palapress ile direkt besleme yapılması kontrendikedir. Hastada Palapress'in bir veya birden fazla bileşenine karşı kanıtlanmış alerji olması durumunda kullanılmamalıdır.

Uyarı
Ürün (met)akrilat bileşenleri içermektedir, bunlar ciltle temas etmeleri halinde aşırı duyarlılık oluşturabilir. Tahriş belirtilerinin baş göstermesi ya da akrilat veya metakrilat bazlı kompozitlere karşı bilinen alerji olması durumlarında ürün kullanılmamalıdır.
Dişler mumlanırken yalıtım malzemesi olarak (alçı ile mumu birbirinden ayırmak amacıyla) alkol bazlı yalıtım malzemesi kullanılmamalıdır, aksi halde protezin taban yüzeyinde beyazlaşmalar meydana gelebilir.

Döküm tekniği

Hazırlık işlemleri
Modelaj işleminde sınıf III sert alçılar kullanılması tavsiye edilir. Mumlanan konfeksiyon dişler alçı veya silikon ile fikse edilir (dış çerçeve/döküm muflası). Mum sıcak suyla (kimyasal madde katkısız) çıkarıldıktan sonra alçı model iki kez ince Aislar® sürülerek yalıtılır (Aislar® 'ın kullanım kılavuzuna bakın). Model ile Palapress arasında mükemmel bir yüzey kalitesi elde etmek sadece bu şekilde mümkündür. Palapress ile konfeksiyon dişlerin arasındaki bağlantının daha iyi olması için taban yüzeyleri kalın bir elmas frezle pürüzlendirilir (oluşan tozu uzaklaştırın) ve Palabond® ile ıslatılır. Palabond® 'u bir fırçayla (metal yüksüğü olmayan) iki kez sürün ve her seferinde 30 saniye etki etmesini bekleyin. Bonding ajanı ikinci kez sürüldükten sonra yaklaşık 10 dakika kadar aktif kalır.

Dozaj ve işleme
Tavsiye edilen karışım oranı 10 g toz : 7 ml sıvıdır. Sıvıyı karıştırma kabına koyun, gereken toz miktarını hızla katın ve derhal 15 saniye süreyle homojen bir hamur haline gelinceye kadar karıştırın. Daha fazla toz sadece küçük miktarlarda katılmalıdır. Hava kabarcığı oluşmamasına dikkat edin. Oluşursa, hava kabarcıklarını çıkarmak için karıştırma kabını sallayın. İşleme süresi çevre sıcaklığına bağlıdır. Palapress karıştırıldıktan sonra 23°C (73°F) sıcaklığında bir ortamda yaklaşık 2 dakika süreyle dökülebilir kıvamda kalır. 4 dakika sonra, biçimlendirmenin mümkün olduğu yaklaşık 3–3,5 dakika süren bir plastik faza ulaşır.

Polimerizasyon
Palamat® elite / Palamat® practic içerisinde polimerizasyon en erken 5. dakikada, en geç 8. dakikada gerçekleşir. Hamurun yüzeyinin mat bir görünüm alması gerekmektedir. Basınçlı kapta polimerizasyon süresi total protezler için 30 dakika, bütün diğer işler için 20 dakikadır, su sıcaklığı 55°C (131°F), basınç 2 bar.

Bitirme ve polisaj
Reoklüzyonun ardından protez modelden çıkarılır ve çapraz dişli frezlerle işlenir. Ponza taşı ile polisaj yapılmadan önce protez, kabadan başlayarak giderek incelen zımpara kağıtlarıyla düzeltilir. MMA/PMMA bazlı tüm protez malzemeleri yapımdan sonra daima izin verilen ölçüler içerisinde küçük miktarda monomer kalıntısı içermektedir. Kulzer, intolerans reaksiyonu riskini daha da azaltmak için bir protezin (yeni yapılmış veya onarılmış) genel olarak takılmadan önce en az 12 saat ılık suda tutulmasını tavsiye etmektedir.

Yeniden astarlama
Kulzer'in soğuk sertleşen tüm PALA protez kompozitleri yeniden astarlama/tamamlama ve onarım işlemlerinde birbiriyle uyumludur.
Kulzer'in ısıyla sertleşen PALA protez kompozitleri de soğuk sertleşen tüm PALA protez kompozitleri ile birlikte yeniden astarlama/tamamlama ve onarım işlemlerinde kullanılabilir.

Saklama talimatları
25°C (77°F) üzerinde sıcaklıklarda saklamayın. Son kullanma tarihi geçmiş olan malzemeleri kullanmayın. Doğrudan güneş ışığından koruyun. Ürünü aldıktan sonra kapları tekrar iyice kapatın. Çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Lütfen ilk kez kullanmadan önce görsel bir hasar kontrolü yapın. Hasarlı ürünler kullanılmamalıdır.

Risk ifadeleri / güvenlik
Kolay alevlenir sıvı ve buhar. Cilt tahrişine yol açar. Alerjik cilt reaksiyonlarına yol açar. Solunum yolu tahrişine yol açabilir. Isıdan/kıvılcımdan/alevden/sıcak yüzeylerden uzak tutun. – Sigara içilmez. Tozunu/dumanını/gazını/sisini/buharını/spreyini solumaktan kaçının. SOLUNDUĞUNDA: Zarar gören kişiyi temiz havaya çıkartın ve kolay biçimde nefes alması için rahat bir pozisyonda tutun. Kendinizi iyi hissetmezseniz, doktoru arayın.

Güvenlik Bilgi Formuna ve daha fazla bilgi web sitemizde mevcuttur www.kulzer-dental.com

® = Kulzer GmbH kuruluşunun tescilli ticari markasıdır

Revizyon tarihi: 2016-01

(RU) Инструкция по применению Palapress®

ФСЗ № 2011/10400 от 24 августа 2011

Состав
Холодный полимеризат, состоящий из порошка и жидкости.
Основной компонент порошка: метилметакрилат-сополимер.
Основные компоненты жидкости:
метилметакрилат, диметилакрилат.
Система катализатора не содержит третичного амина.
Palapress не содержит кадмия.

Показания к применению
Palapress представляет собой стоматологический полимер для изготовления протезов методом литья по модели, для функциональной реставрации протезов, например для дополнения, перебазировок и ремонта, а также для частичной и полной коррекции. Для несъёмного и съёмного протезирования.

Противопоказания
Изготовление прямых перебазировок из Palapress противопоказано. При аллергии на один или несколько компонентов Palapress следует отказаться от его применения.

Инструкции
Продукт содержит (мет)акрилатные соединения, которые могут вызывать сенсибилизацию при контакте с кожей. При появлении симптомов раздражения применение продукта прекратить. Не следует использовать продукт при наличии известных аллергических реакциях на смолы на основе мет-/акрилатов.
При установке зубов в воске не использовать изолирующие средства на основе спирта (для отделения гипса от воска), так как это может привести к появлению белых пятен на базальной поверхности протеза.

Техника литья

Подготовительные работы
Для изготовления модели рекомендуется использовать зуботехнический гипс класса III. Подготовленные зубы устанавливаются на воск и фиксируются гипсом или силиконом (внешняя стенка/гипсовая кювета). После удаления воска горячей водой (без химических добавок) гипсовая модель дважды изолируется раствором Aislar® (см. инструкцию по применению Aislar®). Только так обеспечивается первоклассное качество поверхности материала Palapress, обращённой в сторону модели. Для улучшения связки между Palapress и готовыми зубами надо придать шероховатость базальным поверхностям зубов с помощью крупнозернистого алмазного бора (удалить шлифовальную пыль) и смочить Palabond®. Дважды нанесите Palabond® кисточкой (без металлической оправы) и каждый раз ждите в течение 30 сек, чтобы он подействовал. После нанесения второго слоя адгезив сохраняет активность в течение 10 минут.

Дозировка и обработка
Рекомендуемое соотношение смеси: 10 г порошка на 7 мл жидкости. Налейте жидкость в сосуд для смешивания, быстро добавьте соответствующее количество порошка и немедленно перемешивайте в течение 15 сек до получения однородной тестообразной массы. Дополнительные добавки порошка следует осуществлять только в небольшом количестве. Избегать образования пузырьков. Покачивать сосуд для смешивания, чтобы удалить пузырьки воздуха. Время работы зависит от температуры окружающей среды. После смешивания при температуре помещения 23°C (73°F) Palapress готов к отливке в течение прибл. 2 минут, через 4 минуты наступает пластическая фаза продолжительностью около 3–3,5 минут.

Полимеризация
Полимеризация в Palamat® elite / Palamat® practic проводится не раньше, чем через 5 минут, и не позже, чем через 8 минут. Поверхность массы должна выглядеть матовой. Продолжительность полимеризации в камере под давлением составляет 30 минут для полных протезов и 20 минут для всех остальных работ, при температуре воды 55°C (131°F) и давлении 2 бара.

Отделка и полировка
После повторной окклюзии протез удаляется с модели и обрабатывается фрезой с разнонаправленными зубьями. Перед полированием пемзой поверхность протеза сглаживается шлифовальной бумагой с уменьшающимся размером зерна. Протезные материалы на основе MMA/PMMA всегда содержат после изготовления незначительную допустимую долю остаточного мономера. Для дальнейшего снижения риска возникновения реакций непереносимости фирма Kulzer рекомендует перед установкой протеза (нового или отремонтированного) выдержать его в слегка теплой воде не менее 12 часов.

Восстановление
Все протезные полимеры PALA холодной полимеризации Kulzer совместимы между собой при восстановлении/дополнении и ремонте.
Протезные полимеры PALA горячей полимеризации Kulzer также могут восстанавливаться, дополняться и ремонтироваться с использованием любых холодных полимеризатов PALA.

Указания по хранению
Хранить при температуре не выше 25°C (77°F). Не использовать материал после истечения срока годности. Не подвергать воздействию прямых солнечных лучей. Всегда закупоривать ёмкости после употребления. Храните в недоступном для детей месте. Перед первым применением следует осмотреть на наличие повреждений. Запрещается использовать поврежденные продукты.

Отчетность риска / безопасности
Легко воспламеняющаяся жидкость и пар. Вызывает раздражение кожи. Может вызывать аллергическую кожную реакцию. Может вызывать раздражение дыхательных путей. Держать подальше от источников жара / искр / открытого пламени / горячих поверхностей. – Не курить. Избегать вдыхания пыли / дыма / газа / тумана / паров / аэрозоля. ПРИ ВДЫХАНИИ: Вывести пострадавшего на свежий воздух и обеспечить ему полный покой в удобном для дыхания положении. Обратиться к врачу в случае плохого самочувствия.

Паспорта безопасности и дополнительную информацию можно получить на нашем сайте www.kulzer-dental.com

® = зарегистрированный торговый знак фирмы Kulzer GmbH

Дата редакции документа: 2016-01

(UA) Інструкція по застосуванню Palapress®

Склад
Холодний полімеризат, що складається з порошку та рідини.
Основний компонент порошку:
метилметакрилат сополімер.
Основні компоненти рідини:
метилметакрилат, диметакрилат.
Каталізатор не містить третинного аміну.
Palapress не містить кадмію.

Використання
Palapress — це сполучна речовина для завершення моделювання литих протезів і функціонального відновлення протезів, наприклад подовжень, розширень та ремонту, а також часткової та повної корекції. Для незнімних та знімних протезів.

Протипоказання
Протипоказане пряме перебазування із Palapress. Матеріал не повинен використовуватися у випадку алергії до одного чи більше складових Palapress.

Вказівка
Цей продукт містить (мет)акрилатні сполуки, що можуть викликати сенсибілізацію при контакті зі шкірою. При виникненні симптомів подразнення припиніть використання продукту. Не використовуйте цей продукт у випадку відомих алергічних реакцій на смоли на основі акрилатів або метакрилатів. При постановці зубів на віск не використовуйте ізоляційні середники на основі спирту (для ізоляції гіпсу та воску), оскільки це може призвести до виникнення білих плям на базальній поверхні протезу.

Лиття

Підготовка
Для виготовлення моделі використовуйте зуботехнічний гіпс класу III. Попередньо виставлені у воску штучні зуби фіксуються гіпсом або силіконом («мантель»/кювета для виливання). Після витравлення воску гарячою водою (без хімічних домішок) гіпсова модель двічі ізолюється Aislar® (див. «Інструкція з використання Aislar®»). Лише так можна гарантувати бездоганну якість поверхні між Palapress та моделлю. Для покращення зв'язку між Palapress та штучними зубами базальні поверхні зубів зробити шорсткими за допомогою грубозернистого алмазного бору (видаліть шліфувальний пил) і змочити їх Palabond®. Двічі нанесіть Palabond® пензликом (без металевого затискача) і кожного разу зачекайте 30 секунд. Після другого нанесення адгезив буде залишатися активним протягом 10 хв.

Дозування та обробка
Рекомендована пропорція змішування – 10 г порошку : 7 мл рідини. Налийте рідину в ємкість для змішування, швидко додайте відповідну кількість порошку і негайно почніть перемішувати протягом 15 секунд для отримання гомогенного тіста. Додатковий порошок може додаватися лише в невеликих кількостях. Уникайте формування бульбашок. Для усунення бульбашок повітря погойдуйте посудину для змішування. Робочий час залежить від навколишньої температури. Після змішування Palapress може використовуватися для виливання протягом приблизно 2 хв. при кімнатній температурі 23°C (73°F), а через 4 хв. буде досягнута пластична фаза, що буде тривати приблизно 3–3,5 хв.

Полімеризація
Полімеризацію в Palamat® elite / Palamat® practic можна проводити не швидше ніж через 5 хв. та не пізніше ніж через 8 хв. Поверхня тіста повинна виглядати матовою. Час полімеризації в полімеризаторі становить 30 хв. для повних протезів і 20 хв. для усіх інших робіт при температурі води 55°C (131°F) і тиску 2 бари.

Обробка та полірування
Після ре-оклюзії протез виймається з моделі і обробляється фрезами із перехрещеними зубцями. Перед поліруванням пемзою протез загладжується шліфувальним папером із зменшеною зернистістю. Всі протезні матеріали на основі MMA/PMMA після полімеризації завжди містять невелику допустиму кількість залишкового мономеру. Для подальшого зниження ризику реакції непереносимості Kulzer рекомендує перед встановленням завжди занурювати протези (нові та відремонтовані) в теплу воду принаймні на 12 годин.

Ремонт
Усі протезні матеріали PALA холодної полімеризації фірми Kulzer сумісні один з одним і можуть використовуватися для реставрації/доповнення та ремонтів.
Протезні матеріали PALA гарячої полімеризації фірми Kulzer також можуть реставруватися/доповнюватися і ремонтуватися усіма протезними матеріалами PALA холодної полімеризації.

Вказівки щодо зберігання
Не зберігайте при температурі вище 25°C (77°F). Не використовуйте після закінчення терміну придатності. Уникайте попадання прямих сонячних променів. Після використання ретельно закривайте контейнер. Зберігати в недоступному для дітей місці. Перед першим використанням продукту провести візуальну перевірку, щоб переконатися у відсутності пошкоджень. Не дозволяється використовувати пошкоджені продукти.

Звітність ризику / безпеки
Легко займиста рідина і пар. Викликає подразнення шкіри. Може викликати алергічну реакцію шкіри. Може викликати подразнення дихальних шляхів. Берегти від тепла / іскор / відкритого вогню / гарячих поверхонь. – Куріння заборонено. Уникати вдихання пилу / диму / газу / туману / парів / аерозолів. ПРИ Вдихання: на свіже повітря і забезпечити йому повний спокій в зручному для дихання положенні. Звернутися до лікаря, якщо ви погано себе почуваєте.

Паспорти безпеки та додаткову інформацію можна отримати на нашому сайті www.kulzer-dental.com

® = зареєстрована торгова марка Kulzer GmbH

Стан перегляду: 2016-01